



འབྲུག་གི་ཆོས་ལཱ་ལྷན་ཁག་གི་འཛུགས་སྐྱོང་ཆོས་ཀྱི་ཁྲིམས་ཀྱི་འཕྲོ་ལྗང་།

**THE RELIGIOUS ORGANIZATIONS
ACT OF BHUTAN**

མཆོད་བཟླ་།

༩ ཨོ་སྐྱེ། སྐྱ་གསུམ་བདག་ཉིད་སྟོན་པ་རྫོགས་སངས་རྒྱལ།།

སྐྱེབ་གསུམ་གཉེན་པོ་ལུང་རྟོགས་དམ་པའི་ཆོས། །

སྲིད་གསུམ་བསོད་ནམས་ཞིང་མཆོག་དགེ་འདུན་ཏེ། །

སྐྱབས་གསུམ་དམ་པས་རྣམ་ཀུན་དགེ་ལེགས་སྟོལ། །

བདེ་བར་གསེགས་པ་ལྷས་དང་བཅས་རྣམས་ཀྱི། །

མཆོན་བཅེ་རྣམ་པའི་སྤྱི་གཟུགས་འགྲོ་བའི་མགོན།།

ཞིགས་དུས་སྐྱབས་མཆོག་པམ་ཀླ་ར་དང་། །

དག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་བརྒྱད་པར་བཅས་ལ་འདུད། །

བཞུན་སྲིད་འོད་སྤང་བཅུ་བའི་སྟོན་སྟོངས་འདིར། །

ཆོས་ཚུལ་ཉི་མའི་ཤིང་རྟ་ལེགས་བྲང་སྟེ། །

དགེ་བརྒྱུད་བྲིམས་ཀྱི་པད་ཆལ་རྒྱས་མཛད་པའི། །

མི་དབང་རིམ་བྱོན་ཆོགས་ལའང་ལན་བརྒྱར་བཞུགས།།

དགེ་ལེགས་རིན་ཆེན་འབྱུང་གནས་རིན་པོ་ཆེ། །

སངས་རྒྱས་བཞུན་དང་དེ་འཛིན་འདུས་པའི་སྟེ། །

མི་ཉམས་ཡུན་བརྟན་གཅིག་སྟོལ་གནས་ཐབས་ཀྱི། །

ཆོས་སྟེའི་བཅའ་བྲིམས་མཛོས་རྒྱན་དེང་འདིར་འཆར།།

THE RELIGIOUS ORGANIZATIONS ACT OF BHUTAN

Content	Page No.
Preamble	1
Chapter 1	1
Preliminary.....	1
Short title, commencement and extent.....	1
Repeal	2
Chapter 2	2
Religious Organizations.....	2
Religious Organizations	2
Chapter 3	3
Principle and Objectives	3
Objectives of the Act.....	3
Duties and Responsibilities	3
Chapter 4.....	5
<i>Chhoedey Lhentshog</i>	5
<i>Chhoedey Lhentshog</i>	5
Functions of the <i>Chhoedey Lhentshog</i>	6
Duties of the <i>Chhoedey Lhentshog</i>	8
Supervision	9

འབྲུག་གི་ཆོས་ལུང་འཕེལ་བའི་བཅའ་ཁྲིམས།

དཀར་ཆག།

ཤོག་གྲངས།

ངོ་སྤྱོད།	༡
ལེའུ་དང་པ།	༡
སྒྲིན་བརྗོད།	༡
མཚན་གནས་དང་ འགོ་འཇུག་སྐྱེ་ཆོས་ བྱ་བ་ཆད།	༡
ཆ་མེད།	༢
ལེའུ་གཉིས་པ།	༢
ཆོས་ལྟེ།	༢
ཆོས་ལྟེ།	༢
ལེའུ་གསུམ་པ།	༣
གཞི་རྩ་དང་དམིགས་ཡུལ།	༣
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དམིགས་ཡུལ།	༣
ཕྱག་འགན།	༣
ལེའུ་བཞི་པ།	༤
ཆོས་ལྟེ་རྒྱན་ཆོག་གས།	༤
ཆོས་ལྟེ་རྒྱན་ཆོག་གས།	༤
ཆོས་ལྟེ་རྒྱན་ཆོག་གས་ཀྱི་མཛད་སྒྲུ།	༦
ཆོས་ལྟེ་རྒྱན་ཆོག་གས་ཀྱི་ཕྱག་འགན།	༧
བཟླ་སྤྱོད།	༩

Office.....	10
Chapter 5.....	10
Registration.....	10
Registration	10
Notification and Application	10
Requirements for the establishment of ROs	11
Register.....	11
Effects of Registration.....	12
Cancellation of Registration due to cessation of activities	12
Contributions and property not used for intended purposes	12
Removal from the register.....	13
Exemption from Taxes	14
Objections to Registration.....	14
Responsibilities of ROs.....	15
Chapter 6.....	16
Articles of Association and Rules and Regulations	16
Articles of Association	16
Rules and Regulations.....	17
Chapter 7.....	18
Management of Religious Organizations.....	18
Board of Trustees or Directors	18
Appointment.....	19

ཡིག་ཚང་།	༡༠
ལེའུ་ལྷ་པ།	༡༠
ཐོ་བཀོད།	༡༠
ཐོ་བཀོད།	༡༠
བར་འཕྲིན་དང་ཁྱ་ཡིག།	༡༠
ཚོས་ལྗེ་གཞི་བཅུགས་དོན་ལུ་དགོས་མཁོ།	༡༡
ཐོ་དེབ།	༡༡
ཐོ་བཀོད་གྱི་གྲུབ་འབྲས།	༡༢
ལས་དོན་མཚམས་འཛིག་ལས་བརྟེན་ ཐོ་བཀོད་ཆ་མེད།	༡༢
ཆེད་དམིགས་དགོས་དོན་གྱི་བསྐྱེལ་ན་དང་ རྒྱ་དངོས་མ་སྤྱོད་པ།	༡༢
ཐོ་ཡིག་ལས་ཕྱིར་བཏོན།	༡༣
ཁལ་འབབ་དགོངས་ཡངས།	༡༤
ཐོ་བཀོད་ལུ་དགག་ཆ།	༡༤
ཚོས་ལྗེའི་ལྷག་འགན།	༡༥
ལེའུ་ལྷ་པ།	༡༦
གཞི་འཛུགས་ཅ་དོན་དང་བཅའ་ཡིག་ སྒྲིགས་གཞི།	༡༦
གཞི་འཛུགས་ཅ་དོན།	༡༦
བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི།	༡༧
ལེའུ་བདུན་པ།	༡༨
ཚོས་ལྗེ་འཛིན་སྤྱོད་།	༡༨
གཉེར་འཛིན་ནམ་ མདོ་ཆེན་བཀོད་ཚོགས།	༡༨
འདེམས་བསྐྱོས།	༡༩

Meetings and Quorum.....	19
Liability	20
Persons Disqualified from being Board Members	20
 Chapter 8.....	 22
Fund Raising	22
Prohibition.....	22
Sources of Funds	22
Foreign Sources of funds.....	23
 Chapter 9.....	 23
Religious collections.....	23
Small scale RO	23
Religious Charity and Donations	23
Restrictions on collections	24
Religious Endowments.....	24
Exchange of donated Land not permitted	25
Requirements for making Endowment.....	25
 Chapter 10.....	 25
Merger and Consolidation of ROs	25
Merger of ROs.....	25
Consolidation of ROs.....	26
Decision to Merge and Consolidate ROs	26
 Chapter 11	 26

ཞལ་འཛོམས་དང་ཚོགས་གྲངས།	༡༩
འཁྲི་བ།	༢༠
བཀོད་ཚོགས་འབྲུས་མེད་བྱེད་ཚད་ལས་འགལ་བ།	༢༠
ལེའུ་བརྒྱུད་པ།	༢༣
མ་དདུལ་བཟོ་ཐབས།	༢༣
བཀག་སྡོམ།	༢༣
མ་དདུལ་འབྱུང་ཁུངས།	༢༣
ཕྱི་དདུལ་འབྱུང་ཁུངས།	༢༣
ལེའུ་དགུ་པ།	༢༣
ཚོས་འབྲེལ་གྱི་བསྐྱེད་ལྗོངས།	༢༣
རྒྱུ་རྒྱུ་གྱི་ཚོས་ལྗོངས།	༢༣
ཚོས་ལྗོངས་ཞལ་འཛོམས།	༢༣
བསྐྱེད་ལྗོངས་བཀག་སྡོམ།	༢༤
དགེ་སྐྱོར་གྱི་ཐབས་ཀྱི།	༢༤
ཞལ་འཛོམས་ཕྱུལ་བའི་ས་ཁོང་བཞེས་པའི་ཚོགས།	༢༥
ཐབས་ཀྱི་དགོས་མཁོ།	༢༥
ལེའུ་བརྒྱུད་པ།	༢༥
ཚོས་ལྗོངས་ཕྱུལ་བའི་ས་ཁོང་བཞེས་པའི་ཚོགས།	༢༥
ཚོས་ལྗོངས་ཕྱུལ་བའི་ས་ཁོང་བཞེས་པའི་ཚོགས།	༢༥
ཚོས་ལྗོངས་ཕྱུལ་བའི་ས་ཁོང་བཞེས་པའི་ཚོགས།	༢༦
ཚོས་ལྗོངས་ཕྱུལ་བའི་ས་ཁོང་བཞེས་པའི་ཚོགས་ཀྱི་ཚོས་ལྗོངས།	༢༦
ལེའུ་བརྒྱུད་པའི་ཚོགས།	༢༦

Insolvency, Dissolution and Liquidation of ROs	26
Insolvency	26
Dissolution	27
Voluntary Dissolution.....	27
Involuntary Dissolution.....	28
Disposal and Settlement of Property	28
Profit upon Dissolution.....	29
Liquidation	29
 Chapter 12.....	 30
Accounts, Reports and Returns.....	30
Accounting and Reporting System.....	30
Annual Accounts	30
Annual Audit	30
Annual Reports.....	31
 Chapter 13.....	 31
Breach of Trust.....	31
Breach of Trust.....	31
 Chapter 14.....	 33
Code of Conduct	33
 Chapter 15.....	 34
Removal	34
 Chapter 16.....	 35

Legal Proceedings.....	35
Legal Proceedings	35
Enforcement of Judgment	35
Chapter 17.....	35
Offences and Penalty	35
False statements.....	35
False or misleading information.....	36
Breach of Trust	36
Misuse of investment	36
Unlawful collection.....	37
Illegal fund raising	37
Chapter 18.....	38
Miscellaneous Provisions.....	38
Rule making power.....	38
Amendment	38
Authoritative text.....	38

ཁྲིམས་ཀྱི་ཚོད་རིམ།	༣༥
ཁྲིམས་ཀྱི་ཚོད་རིམ།	༣༥
འབྲུག་ཚོད་བཟར་ལྷོད།	༣༥
ལེའུ་བཅུ་བདུན་པ།	༣༥
གཞོན་འགལ་དང་ ཉེས་ཆད།	༣༥
བཞོན་དོན་བརྟུས་མ།	༣༥
བརྟུས་མའམ་ནོར་འབྲུལ་གྱི་བརྟུན་དོན།	༣༦
འགན་བཅོལ་ལུ་མ་གནས་པ།	༣༦
མ་ཅ་ཞེར་ལྷོད།	༣༦
ཁྲིམས་མཐུན་མིན་པའི་བསྟུ་ལེན།	༣༧
ཁྲིམས་མཐུན་མིན་པའི་མ་དངུལ་བཟོ་བ།	༣༧
ལེའུ་བཅོ་བརྒྱད་པ།	༣༨
སྒྲ་ཆོགས་དགོངས་དོན།	༣༨
བཅའ་ཡིག་བཅུ་མ་ནིའི་དབང་ཆད།	༣༨
སྐྱར་བཅོས།	༣༨
ཆོག་དོན་གྱི་དབང་ཆད།	༣༨

THE RELIGIOUS ORGANIZATIONS ACT OF BHUTAN

Preamble

WHEREAS, it is expedient to have a consolidated law and to provide for the registration and administration of the religious organizations to protect and preserve the spiritual heritage of Bhutan. The National Assembly of Bhutan in its 87th Session held on 5th Day of 5th Month of the Female Fire Hog Year of the Bhutanese Calendar, corresponding to 19th June, 2007 hereby consolidate and enact the Religious Organizations Act of Bhutan.

Chapter 1 Preliminary

Short title, commencement and extent

1. This Act shall:
 - (a) Be called the Religious Organizations Act of Bhutan, 2007;
 - (b) Come into force on the 16th Day of the 6th Month of the Female Fire Hog Year of the Bhutanese Calendar, corresponding to 31st Day of July, 2007; and
 - (c) Extend to the whole of the Kingdom of Bhutan.

འབྲུག་གི་ཚོས་ལྗེའི་བཅའ་ཁྲིམས།

ངོ་སྤྲོད།

དེ་ཡང་ འབྲུག་གི་སྲིད་ཚུན་གྱི་ཚོས་ཉན་སྐྱོབ་དང་ཉམས་སྲུང་དོན་ལུ་ ཚོས་ལྗེའི་ཐོ་བཀོད་
དང་ བདག་སྐྱོང་འཐབ་ནིའི་ཕྱགས་བསྐྱུས་གྱི་ཁྲིམས་ཅིག་དགོས་མཁོ་བྱུང་མ་ལས་ འབྲུག་
གི་ཚོས་ལྗེའི་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ གནམ་ལོ་མེ་མོ་ཕག་ལོ་རྒྱ་ལྔ་པའི་ཚོས་ལྔ་ལྔ་མ་ལུ་འཇམ་
སྤྱི་ལོ་༢༠༠༧ ཟླ་༦ པའི་ཚོས་༡༩ ལུ་ འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་ཐེངས་༥༧ པའི་
ནང་ གཤམ་གསལ་སྐར་ཆ་འཛིག་མཛད་གྲུབ།

ལེབ་དང་པ།

སྔན་བཙུན།

མཚན་གནས་དང་ འགོ་འཛུགས་རྒྱ་ཚོས་ བྱ་ཚད།

༡ བཅའ་ཁྲིམས་འདི།

༡༥ འབྲུག་གི་ཚོས་ལྗེའི་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་༢༠༠༧ ཅན་མ་ཟེར་བཙུན་
དགོས་དང་།

༡༦ གནམ་ལོ་མེ་མོ་ཕག་ལོ་རྒྱ་ལྔ་པའི་ཚོས་བཅུ་དྲུག་གམ་ སྤྱི་ལོ་༢༠༠༧
ཟླ་༧ པའི་ཚོས་༣༡ ལས་བསྐར་སྤྱིད་འབད་དགོ།

༡༧ འབྲུག་གི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལུ་བྱ་ཚད་དགོ།

Repeal

2. This Act hereby repeals Tha 2-1 and 3-3 of the Thrimzhung Chenmo and provisions of any law, by-laws, rules and regulations which are inconsistent with this Act.

Chapter 2

Religious Organizations

Religious Organizations

3. Religious Organizations, hereinafter referred to as ROs are associations, societies, foundations, charitable trust, or other non-profit entities that do not distribute any income or profit to their members, founders, donors, directors or trustees and whose purpose and objectives are solely for the benefit of religious institutions and the spiritual heritage of Bhutan.

For the purpose of this Act “religious institutions” shall mean the *Dratshang, Lhakhangs, Goendey, Shedra, Drubdeys, Gomdey, Hindu Mandirs* or any other religious institutions as recognized by the *Chhoedey Lhentshog* established under this Act. Religious institution shall not include the *Gedun Dratshang* and the subsidiaries registered under it.

ཆ་མེད།

༢ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་ཉིན་མ་ལས་ ཁྲིམས་གཞུང་ཐོ་༢.༡
ཐོ་༣.༣ དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་ཁྲིམས་དང་བཞོད་
ཆུ་ བཅའ་ཡིག་ སྒྲིགས་གཞི་བཅས་ཀྱི་དགོངས་དོན་གང་ཞིག་ཆ་མེད་བཏང་མ་
ཡིན།

ལེའུ་གཉིས་པ།

ཚོས་ལྗེ།

ཚོས་ལྗེ།

༣ མཐུན་ཚོགས་དང་མི་ལྗེ་ཚུ་ གཞི་ཚོགས་དང་སྤྱི་ཙམ་པའི་ལས་ལྗེ་ ཁེ་འབབ་ཀྱི་དོན་
ལུ་མིན་པའི་ལས་ལྗེ་ ཡང་ན་ཁོང་རའི་འབྲུས་མི་ཚུ་ ཡང་ན་ གཞི་བཙུགས་ཅན་
ཞལ་འདེབས་སུ་ལ་མེ་འམ་ བཞོད་ཚོགས་མདོ་ཆེན་དང་གཉེར་འཛོན་ཚུ་ལུ་ འོང་
འབབ་ ཡང་ན་ཁེ་འབབ་ཚུ་བཞོ་བཀམ་འབད་ནི་མེན་མི་ཚུ་དང་ ཚོས་ལྗེའི་
དགོས་དོན་དང་དམིགས་ལུ་འདི་ ཚོས་ལྗེ་དང་འབྲུག་གི་སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་ཚོས་ཁོ་ན་
ལུ་ཕན་ཐབས་བསྐྱིག་ནི་ཚུ་ཚོས་ལྗེ་ཡིན།

བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ལུ་ “ཚོས་འབྲེལ་གྱི་གཙུག་ལྗེ” ཟེར་མི་འདི་ གྲུ་ཆང་
ངམ་ ལྷ་ཁང་ དགོན་ལྗེ་ བཤད་གྲུ་ སྐྱབ་ལྗེ་ སྒྲིམ་ལྗེ་ ཉིན་དུའི་སྤྱན་དུར་ ཡང་
ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་གཞི་བཙུགས་གྲུབ་པའི་ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་
ངོས་འཛོན་ལྷན་ཚོས་ལྗེ་གཞན་གང་ཞིག་ལུ་གོ་ཤ་ཡིན། དེ་ཡང་ དགོ་འདུན་གྲུ་
ཆང་དང་ དེའི་མངའ་འོག་ལུ་ཐོ་བཞོད་གྲུབ་པའི་ཡན་ལག་ཚོས་ལྗེ་ཚུ་ དེའི་
གངས་སུ་མི་ཚུད།

Chapter 3

Principle and Objectives

Objectives of the Act

4. The objectives of this Act are to:
- (a) Facilitate the establishment of ROs in order to benefit the religious institutions and protect the spiritual heritage of Bhutan;
 - (b) Ensure a system of public accountability by providing a framework for responsible and effective self-regulation of ROs;
 - (c) Facilitate a constructive partnership between the Government and religious institutions;
 - (d) Promote compliance by ROs with their legal obligations to exercise effective control and management over the administration of their activities; and
 - (e) Promote the effective use by ROs of the resources contributed, donated, or endowed whether in cash or property.

Duties and Responsibilities

5. No RO shall:
- (a) Do anything to impair the sovereignty, security, unity and territorial integrity of Bhutan;

ཡེ་ཤུ་གསུམ་པ། གཞི་ཅ་དང་དམིགས་ཡུལ།

བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དམིགས་ཡུལ།

༥ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དམིགས་ཡུལ་འདི་ཡང་།

ཀ༡ ཚོས་ཐེ་ལུ་ཕན་ཐབས་དང་ སྲོལ་རྒྱན་གྱི་ཚོས་ཉན་སྦྱོང་དོན་ལུ་ ཚོས་ཐེ་
ཚུ་གཞི་བཙུགས་གྱི་ཕན་ཐོགས་དང་།

ཁ༡ ཚོས་ཐེ་འུག་འགན་དང་ རང་སྦྱོང་གི་མཆོམས་འཛིན་གནད་དུ་སློན་
ཐབས་ དེ་ཁར་ཉན་གཞི་བཀོད་ནིའི་དོན་ལུ་ མི་དམངས་གི་འབྲི་འགན་
ལམ་ལུགས་ངེས་བརྟན་བཟོ་ནི།

ག༡ གཞུང་དང་ཚོས་འབྲེལ་གྱི་གཙུག་ཐེ་བར་ན་ མཉམ་རྒྱལ་ལེགས་ཐུན་
གྱི་ཕན་ཐབས་སྒྲིག་ནི།

ང༡ ཚོས་ཐེ་འུག་མཐུན་གྱི་ཕུག་འགན་བསྐྱར་སྦྱོང་སྦྱོང་ཐབས་དང་ ཡར་
སྲོལ་གཏང་ནིའི་དོན་ལུ་ ལས་དོན་ཚུ་གི་སྦྱོང་བཞག་དང་ དམ་འཛིན་
དེ་ཁར་འཛིན་སྦྱོང་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཐབས།

ཅ༡ ཞལ་འདེབས་གྱི་དངོས་པོ་འམ་ ཐེབས་རྩའི་མ་དངུལ་ ཡང་ན་རྒྱ་དངོས་
ཚུ་གནད་དུ་སློན་པའི་ཉར་སྦྱོང་འབད་ཐབས་ཡར་སྲོལ་གཏང་ནི་དེ་ཨིན།

ཕུག་འགན།

༥ ཚོས་ཐེ་གིས་མཛད་མ་ཚོགས་འདི་ཡང་།

ཀ༡ འབྲུག་གི་རང་བཅོན་དང་བདེ་སྤང་ གཅིག་མཐུན་ ས་ཁྱོན་གཅིག་སྒྲིལ་
ལུ་ཉམས་ཆག་གང་ཞིག་དང་།

- (b) Engage in any activities that are directly related to public elections;
- (c) Do anything to destroy the peace, stability and well-being of the nation;
- (d) Be involved in any incitement to an offence on the grounds of race, sex, language, religion or region;
- (e) Be involved in political activity;
- (f) Violate the spiritual heritage of Bhutan as expressed in Article 3 of the Constitution;
- (g) Compel any person to belong to another faith, by providing reward or inducement for a person to belong to another faith;
- (h) Engage in activities deemed to be the functions of the State, the Government and its agencies; and
- (i) Operate any commercial business or be organized or operated for financial gain or for any purpose other than the matters concerning the spiritual heritage of Bhutan.

- ཁ་༥ མི་དམངས་བཅག་འབྲུ་དང་འབྲེལ་བ་ཐད་ཀར་ཡོད་པའི་ལས་དོན་ཚུ་
ནང་འབྲེལ་གཏོགས།
- ག་༥ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ནི་བདེ་དང་བརྟན་གཞི་ ནི་བདེ་གང་རུང་མེད་པ་གཏང་
ཐབས་བསྐྱོག་པ།
- ང་༥ དེགས་རུས་ ཡང་ན་ མོ་མོ་ སྐད་ཡིག་ ཆོས་ལུགས་ ལུང་ལྟོགས་
བཅས་ཀྱི་གཞི་གནད་ཐོག་ གནོད་འགོལ་ཅིག་ནང་ ངན་བསྐྱལ་གྱི་
འབྲེལ་གཏོགས།
- ཅ་༥ མིང་གི་ལས་དོན་ཚུ་ནང་འབྲེལ་གཏོགས།
- ཆ་༥ ཅ་ཁྱིམས་ཆེན་མོའི་ཅ་ཆན་༩ པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་འབྲུག་གི་སློལ་
རྒྱུན་གྱི་ཆོས་དང་རྒྱབ་འགལ།
- ཇ་༥ མི་ངོ་སྤྱུ་ནིག་ལུ་ཨིན་རུང་ ཆོས་ལུགས་གཞན་ལུ་མོས་དགོ་པའི་ནན་
བསྐྱལ་ ཡང་ན་ གསོལ་རས་བཅན་བསྐྱལ་ལམ་ རྒྱུད་བསྐྱལ།
- ཉ་༥ རྒྱལ་ཁབ་དང་ གཞུང་གི་ལས་ལྗེ་ཚུ་གི་བྱ་སྤྱོད་ཡིན་པའི་ལས་དོན་ཚུ་ནང་
འབྲེལ་གཏོགས།
- ཏ་༥ ཆོང་འབྲེལ་གྱི་ལས་སྒྲིག་གང་ནིག་ནང་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ཆེད་
མངགས་ཀྱི་དབུལ་འབྲེལ་ཁི་འབབ་དོན་ལུ་འགོ་འབྲེན་ནམ་ ལག་ལེན་
ཡང་ན་འབྲུག་གི་སློལ་རྒྱུན་གྱི་ཆོས་དང་འབྲེལ་ཏེ་གནད་དོན་གཞན་གྱི་
དགོས་དོན་ཚུ་ལུ་མ་ཆོག་པ་ཨིན།

Chapter 4

Chhoedey Lhentshog

Chhoedey Lhentshog

6. An independent “*Chhoedey Lhentshog*” shall be established under this Act and it shall be the regulatory authority under this Act.
7. The *Chhoedey Lhentshog* shall consist of:
 - (a) A Cabinet Minister appointed by the Prime Minister as the chairperson;
 - (b) Tshugla *Lopon* of the *Gedun Dratshang*, who shall be an ex-officio member of the *Chhoedey Lhentshog*;
 - (c) One member from among the five nominated eminent members of the National Council;
 - (d) One eminent Trulku, Khenpo or Lam, nominated by the Lams of the *Nyingma Chhoedey*;
 - (e) One eminent Anim nominated by Heads of *Anim Chhoedey*;
 - (f) One eminent *Pundit* nominated by the *Pundits* of Hindu *Dharmic Samudai*;
 - (g) A senior official from the Ministry of Finance appointed by the Finance Minister; and
 - (h) The Director of Culture, Ministry of Home Affairs, who shall ex-officio serve as the member secretary.

ལེབ་བཞི་པ།
ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས།

ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས།

- ༤ རང་དབང་ཅན་གྱི་ཚོས་ལྗེའི་ལྷན་ཚོགས་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་གཞི་བཙུགས་
དང་ མཚམས་འཛིན་རུང་བའི་དབང་འཛིན་ཞིག་ཡིན།
- ༥ ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་གངས་སུ།
 ༡༥ ཁྲི་འཛིན་འབད་ རྒྱུ་ཆེན་གྱིས་བསྐོས་པའི་ལྷན་ཀླུང་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱུན་
 པོ་གཅིག་དང་།
 ༡༦ གོ་གནས་ལས་བརྟན་པའི་ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་འབད་ དགེ་
 འདུན་གྱ་ཚང་གི་གཙུག་ལག་སློབ་དཔོན།
 ༡༧ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་ལྗེ་གིས་གདམ་ཁ་གྲུབ་པའི་བྱད་ལྷན་གྱི་མི་ངོ་ལྗེའི་གྲལ་
 ལས་ འཐུས་མི་གཅིག།
 ༡༨ རྒྱུང་མའི་ཚོས་ལྗེའི་རྒྱུ་ཆུ་གིས་གདམ་ཁ་གྲུབ་པའི་བྱད་ལྷན་གྱི་སྤྲུལ་སྤྱུའམ་
 མཁན་པོ་ ཡང་ན་རྒྱུ་ཆུ་གཅིག།
 ༡༩ ཨ་ཁེའི་ཚོས་ལྗེའི་གཙོ་འཛིན་ཆུ་གིས་གདམ་ཁ་གྲུབ་པའི་བྱད་ལྷན་གྱི་ཨ་ཁེའི་
 གཅིག།
 ༢༠ ཉིན་དུའི་རྒྱུ་ཆུ་གིས་གདམ་ཁ་གྲུབ་པའི་བྱད་ལྷན་གྱི་
 པུ་ཁེའི་གཅིག།
 ༢༡ དུལ་ཕྱིས་རྒྱུ་ཆུ་གིས་གདམ་ཁ་གྲུབ་པའི་དུལ་ཕྱིས་ལྷན་ལག་ལས་ ལྷན་
 པོ་མཐོ་གོས་ཀྱི་འགོ་འཛིན་གཅིག།
 ༢༢ གོ་གནས་ལས་བརྟན་པའི་འཐུས་མི་རུང་ཆེན་འབད་ རང་སྲིད་ལྷན་ལག་གི་
 ལམ་སྲོལ་མདོ་ཆེན་བཅས་ཚུད་པ་ཡིན།

8. The quorum for any meeting of the *Chhoedey Lhentshog* shall be two-thirds of the total number of members of the *Chhoedey Lhentshog*.
9. The *Chhoedey Lhentshog* shall meet at least twice a year and additional sessions may be convened, if deemed necessary.
10. All decisions by the *Chhoedey Lhentshog* shall be determined by a simple majority of the members present and voting.
11. The term of office of the members of *Chhoedey Lhentshog* shall be three years and no person shall hold office for more than two terms.

Functions of the *Chhoedey Lhentshog*

12. The *Chhoedey Lhentshog* shall:
 - (a) Endeavour to promote religious harmony and strengthen the spiritual heritage of Bhutan;
 - (b) Prescribe the application form and procedures for the registration of the ROs and endowments;
 - (c) Review and approve all applications, for registration of any RO, which satisfy the requirements of this Act, within six months after such applications are submitted;
 - (d) Provide written reasons for rejecting any application under this Act;

- ༥ ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཞལ་འཛོམས་གང་ཞིག་གི་དོན་ལུ་ཚོགས་གངས་འདི་
ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་གངས་བཟླམས་ལས་གསུམ་དཔྱ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་མ་ཅིག་
དགོཔ་ཡིན།
- ༧ ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་འདི་ ལོ་རེ་ལུ་ལན་བཅའ་གཉིས་རེ་འཚོགས་དགོཔ་དང་
གལ་སྲིད་མཁོ་གལ་ཆེ་བའི་གནད་རེ་འཐོན་ཆེ་ ལྷན་ཐབས་ཀྱི་ཞལ་འཛོམས་
འཚོགས་ཆོག།
- ༡༠ ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་གོས་ཚད་ཚུ་ ལྷན་སྦྱར་ཚོགས་གལ་ལུ་ཡོད་པའི་འབྲུས་མི་
ཚུ་ བྱེད་མང་གི་ཐོག་ལས་གོས་ཐག་གཅད་དགོ།
- ༡༡ ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འབྲུས་མི་ཚུ་གི་གོ་གནས་ཀྱི་གནས་ལུན་ལོ་ངོ་གསུམ་ཡིན་
པའི་ཁར་ མི་ངོ་ག་ཡིན་རུང་ གནས་ལུན་གཉིས་ལས་ལྷག་སྟེ་བརྒྱད་ནི་མེད།

ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་མཛད་སྒྲི།

- ༡༢ ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་མཛད་དགོཔ་འདི་ཡང་།
- ༡༥ འབྲུག་གི་སྲོལ་རྒྱུ་ཀྱི་ཚོས་འདི་ མཐའ་བཅན་དང་ ཚོས་ཀྱི་མཐུན་
 འགྲིགས་ཡར་སྟེལ་གཏང་ནིའི་འབད་ཚུལ་བསྐྱེད་ཐབས་དང་།
- ༡༦ ཚོས་ལྗེ་དང་ ཐབས་རྩའི་རིགས་ཐོ་བཀོད་དོན་ལུ་ ཞུ་ཡིག་གི་འབྲི་ཤོག་
 དང་ བྱ་བའི་གནད་སྦྱོད་ཆེད་དུ་བཀོད་ནི།
- ༡༧ དེ་ལུགས་ཀྱི་ཞུ་ཡིག་བཙུགས་ཏེ་ཟླ་ངོ་དྲུག་གི་རྒྱབ་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་
 འདིའི་དགོས་མཁོ་ལུ་ངེས་ཤེས་འཛོམས་ཞིན་མ་ལས་ ཚོས་ལྗེའི་ཐོ་
 བཀོད་དོན་ལུ་ ཞུ་ཡིག་གི་ཆ་འཛོག་དང་བསྐྱར་ཞིབ།
- ༡༨ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ ཞུ་ཡིག་གང་ཞིག་ཆ་མེད་སྒྲོར་ལས་ ལྷན་
 མཚན་ཡིག་ཐོག་བཀོད་ནི།

- (e) Regulate and ensure that construction of religious structures by the ROs adhere to the traditional and cultural designs and heritage of Bhutan;
- (f) Advise the Government about the general activities and roles of ROs;
- (g) Encourage and facilitate better internal administration of ROs;
- (h) Monitor the activities of ROs to ensure their compliance with this Act and with their own Articles of Associations or Charters, and the purposes for which they have been established;
- (i) Institute inquiries either generally or for particular purposes, if the activities of the ROs are not in compliance with this Act or any other relevant laws of the Country;
- (j) Examine the books, records and activities of ROs when required;
- (k) Keep a public register of ROs as described in section 23 of this Act;
- (l) Add or remove any body or institution from the list of registered ROs for violations of this Act or of any other law of Bhutan; and

- (m) Carry out other related responsibilities prescribed in this Act.

Duties of the *Chhoedey Lhentshog*

13. The *Chhoedey Lhentshog* shall:

- (a) Promote the principles and values of peace, non-violence, compassion and tolerance;
- (b) Strive to create conditions that will enable the true and sustainable development of a good and compassionate society rooted in Buddhist ethos;
- (c) Ensure that religious institutions and personalities promote the spiritual heritage of the country;
- (d) Ensure that religion remains separate from politics in the Country;
- (e) Ensure that religious institutions and personalities remain above politics; and
- (f) Assist the State to preserve, protect and promote the ROs to enrich society.

པ་། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་དབང་ཚད་དང་ཁག་འགན་
 དེ་ལས་གཞན་ཡང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དེ་ཡིན།

ཆོས་ལཱ་ལྷན་ཆོག་གི་ཕྱག་འགན།

༡༣ ཆོས་ལཱ་ལྷན་ཆོག་གིས།

ཀ། ནི་བདེ་དང་ འཆེ་མེད་ སྤྱི་ཚེ་ བཟོད་པའི་གནི་ཙུ་དང་བྱད་ཆོས་ཡར་
 སྤེལ་གཏང་ནི་དང་།

ཁ། ཡོངས་ཁྲབ་ཀྱི་མིའི་བྱད་ཆོས་དང་ སངས་རྒྱས་པའི་གྲུབ་མཐར་ཙུ་བ་
 འཛིན་པའི་ལེགས་ལུན་དང་ བྱམས་སྤྱི་ཚེ་ལུན་པའི་མི་སྤྱི་ཅིག་ ཡུན་
 བརྟན་གོང་འབྲེལ་དངོས་སུ་འབྱུང་ཚུགས་པའི་གནས་སྟངས་བཟོ་ནི་ལུ་
 དོན་གཉེར་བསྐྱེད་ནི།

ག། ཆོས་འབྲེལ་གྱི་གཙུག་སྤྱི་དང་ ཆོས་སྒྲོར་ཞུགས་མི་ཚུ་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་
 འདིའི་སྤེལ་རྒྱུ་གྱི་ཆོས་ཡར་སྤེལ་གཏང་ནིའི་ངེས་བརྟན་བཟོ་ནི།

ང་། རྒྱལ་ཁབ་ནང་ ཆོས་འདི་སྤྱད་དོན་དང་ཐ་དད་གནས་དགོཔ་ངེས་བརྟན་
 བཟོ་ནི།

ཅ། ཆོས་འབྲེལ་གྱི་གཙུག་སྤྱི་དང་ཆོས་སྒྲོར་ཞུགས་མི་ཚུ་ སྤྱད་དོན་ལས་
 འདས་པའི་ཡུལ་ལུ་གནས་ཐབས་ངེས་བརྟན་བཟོ་ནི།

ཆ། མི་སྤྱི་འཆོའམ་གྱི་དོན་ལུ་ ཆོས་སྤྱི་ཉམས་སུང་དང་ ཉན་སྐྱོབ་ ཡར་
 སྤེལ་དོན་ལུ་ གཞུང་ལུ་དཔུང་ཐོགས་ཞུ་ནི་དེ་ཡིན།

Supervision

14. The *Chhoedey Lhentshog* may on its own motion or upon the application of another person inquire into a ROs':
 - (a) Administration or management;
 - (b) Value, condition, management or application of their property or income; or
 - (c) Entitlements and privileges, including exemptions from taxes and customs duties.
15. Where an application is made under Section 20, the applicant shall furnish such information in connection with the application as to enable the *Chhoedey Lhentshog* to determine whether there are reasonable grounds for making the inquiry.
16. For the purpose of any inquiry, the *Chhoedey Lhentshog* may require any person to:
 - (a) Furnish accounts and statements in writing with respect to any matter in question at the inquiry;
 - (b) Furnish copies of documents in his custody or under his control which relate to any matter in question at the inquiry; or
 - (c) Attend at a specified time and place and give evidence or produce any such documents.

བཞུ་སྐྱོང་།

- ༡༥ ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་རང་གི་གྲོས་དོན་ ཡང་ན་ མི་གཞན་ཅིག་གི་ཞུ་ཡིག་འབྱོར་
ཞིན་མ་ལས་ ཚོས་ལྗེ་ཅིག་ལུ་དབྱེ་བཤེར་སྒྲོར་ལས་དབང་འཛིན་ཡོད་མི་འདི་ཡང་།
 གཏེ བདག་སྐྱོང་ངམ་ འཛིན་སྐྱོང་ ཡང་ན།
 ཁ་དེ དེན་ཐང་དང་ གནས་སྐངས་ འཛིན་སྐྱོང་ ཡང་ན་ཁོང་རའི་རྒྱ་དངོས་སམ་
 འོང་བབ་སྐྱོར་འཇུག།
 གཏེ ཁལ་འབབ་དང་ ཅ་ཁལ་བཅས་ཀྱི་བྱུང་དབང་དང་ཐོབ་དེམ་སྒྲོར་ལས་ཡིན།
- ༡༦ ཞུ་ཡིག་བཙུགས་མི་གིས་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ཞུ་ཡིག་དང་འབྲེལ་བའི་བརྗོད་ཀྱིན་ནི་
དང་ ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་གཏན་འཁེལ་གྱི་དབྱེ་བཤེར་སྒྲོར་ལས་ རྒྱ་མཚན་
ལྷན་པའི་གཞི་གནད་གང་རུང་ཅིག་བཀོད་ཚུགས་པའི་དོན་ལུ་ དོན་ཚན་༢༠ པ་
 ལྷན་ཞུ་ཡིག་བཙུགས་ནི།
- ༡༧ དབྱེ་བཤེར་གང་ཞིག་གི་དོན་ལུ་ མེ་ངོ་ལུ་ཞིག་ལུ་མཁོ་བའི་ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་
འདི་ཡང་།
 གཏེ འཛིན་ཅད་ཀྱི་གནད་དོན་སོ་སོའི་ནང་དབྱེ་བཤེར་སྐབས་ལུ་ ཚུས་ཐོ་དང་
 ཡིག་ཐོག་གི་བརྗོད་ཀྱིན་ནི་ ཡང་ན།
 ཁ་དེ འཛིན་ཅད་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་གང་ཞིག་ལུ་དབྱེ་བཤེར་སྐབས་ ཁོ་
 རའི་དམ་འཛིན་དང་ ཚད་འཛིན་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆའི་འབྲེ་
 བལྟས་བྱིན་ནི།
 གཏེ ཚད་དམིགས་བཀོད་པའི་ས་གནས་དང་དུས་ཚོད་ཁར་གཏོགས་ནི་དང་
 སྐབས་བྱེད་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་གང་རུང་བཏོན་བྱིན་ནི་དེ་ཡིན།

Office

17. The *Chhoekey Lhentshog* shall establish an office for carrying out its functions and responsibilities under this Act.
18. The *Chhoekey Lhentshog* shall be supported by administrative machinery staffed by civil servants as per the Civil Service Rules and Regulations. The *Chhoekey Lhentshog* may incur expenditures required for carrying out its functions and responsibilities under this Act.

Chapter 5 Registration

Registration

19. Except otherwise exempted by this Act, all ROs and endowments made to the religious institution shall be registered with the *Chhoekey Lhentshog* under this Act.

Notification and Application

20. ROs that have already been established or created shall submit to the *Chhoekey Lhentshog* within three months of the commencement of this Act, a duly completed application for registration except as otherwise exempt under this Act.

ཡིག་ཚང་།

- ༡༧ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ ཚོས་སྡེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བྱ་སྐོར་དང་ཕྱག་འགན་སྒྲུབ་ནིའི་
དོན་ལུ་ ཡིག་ཚང་ཅིག་གཞི་བཅུགས་འབད་དགོ།
- ༡༨ ཚོས་སྡེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཞི་གཡོག་གི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ལྟར་ ཞི་
གཡོག་པ་བཅུགས་ཏེ་ཡོད་པའི་བདག་སྐྱོང་འདུས་ཚོགས་ཅིག་གིས་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་
དགོ། དེ་ཡང་ཚོས་སྡེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ བྱ་སྐོར་དང་
ལག་འགན་སྒྲུབ་ནིའི་དོན་ལུ་མཁོ་བའི་ཟད་མོན་གཏང་ཆོག།

ལེན་ལྗེ་པ།

ཐོ་བཀོད།

ཐོ་བཀོད།

- ༡༩ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ དམིགས་བསལ་སྡེ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་
ཚོས་སྡེ་དང་ ཚོས་སྡེའི་གཙུག་སྡེའི་ནང་ཕུལ་བའི་ཐེབས་རྩའི་རིགས་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ཐོ་ཡིག་བཀོད་དགོ།

བན་འཕྲིན་དང་ཞུ་ཡིག།

- ༢༠ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་དམིགས་བསལ་སྡེ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་
ཏེ་མ་ལས་གཞི་བཅུགས་ ཡང་ན་ གསར་བཀོད་གྲུབ་པའི་ཚོས་སྡེ་ཚུ་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་བསྐྱར་སྤྱོད་ཀྱི་ཆ་ཚོས་ལས་ཆ་ངོ་གསུམ་གྱི་ནང་འཁོད་ ཚོས་སྡེ་ལྷན་
ཚོགས་དེ་ནང་ ཐོ་བཀོད་དོན་ལུ་ཞུ་ཡིག་ཚང་འབྲིགས་ཐོག་ལས་བཅུགས་དགོ།

21. The *Chhoedey Lhentshog* shall issue a Certificate of Registration upon determining that the application meets the requirements prescribed under this Act.

Requirements for the establishment of ROs

22. A Bhutanese citizen may establish a RO by submitting the required documents and information declaring:
- (a) That he is a Bhutanese citizen as evidenced by a Citizenship Card;
 - (b) The income and assets of himself, his spouse, and dependent children;
 - (c) His bio-data and educational qualifications; and
 - (d) His records of criminal convictions, if any.

Register

23. The office established under the *Chhoedey Lhentshog* shall maintain a Register:
- (a) Recording all ROs;
 - (b) The total amount of the RO's current assets, liabilities, income and expenditures; and
 - (c) An annual record of the total amount of contributions received and made to each RO.

༢༡ ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་དགོས་
མཁོ་ལས་མ་འགལ་བར་ ལྷ་ཡིག་གཏན་འཁལ་གྲུབ་ཞིན་མ་ལས་ ཟླ་བཀོད་ལག་
ཁྱེར་ཞིག་གཏང་དགོ།

ཚོས་ལྗེ་གཞི་བཙུགས་དོན་ལུ་དགོས་མཁོ།

༢༢ དགོས་མཁོའི་ཡིག་རིགས་དང་ བརྒྱུད་ལུ་གསལ་བསྐྱབས་ཐོག་ལས་ འབྲུག་པའི་
མི་ཁྲུངས་ཅན་གྱི་ཚོས་ལྗེ་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་འདི་ཡང་།
ཀ༽ མི་ཁྲུངས་ལག་ཁྱེར་གྱི་སྤྱི་བུའི་ལྷན་ནི་ཡོད་པའི་འབྲུག་པའི་མི་སེར་དང་།
ཁ༽ རང་རམ་གཉེན་གྲོགས་ རང་ལུ་བརྟན་ཏེ་སྤོང་མི་བྱ་གཞི་ཚུ་གི་འོང་
འབབ་དང་གཞིས་གནས་སྐྱར།
ག༽ རང་སོའི་རྟོགས་བརྗོད་དང་གཤམ་ཡོན་གྱི་བྱུང་ཚད།
ང་༽ གལ་སྤོང་ རང་སོའི་ཉེས་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་གཅོད་འཛིན་ཐོ་གང་ཞིག་ཡོད་
དུང་བཀོད་དགོ།

ཐོ་དཔ།

༢༣ ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འོག་ལུ་གཞི་བཙུགས་གྲུབ་པའི་ཡིག་ཆ་དགོས།
ཀ༽ ཚོས་ལྗེ་ཆ་མཉམ་གྱི་འཛིན་ཐོ་དང་།
ཁ༽ ཚོས་ལྗེའི་ད་ཡོད་ཀྱི་གཞིས་གནས་དང་ འབྲེལ་ འོང་འབབ་དང་ཟད་
འགོ་བཅས་ཀྱི་དདུལ་བསྐྱེམས།
ག༽ ཞལ་འདེབས་བྱུང་ཐོའི་དདུལ་བསྐྱེམས་ ཡང་ན་ ཚོས་ལྗེ་གིས་ཕར་སྤོང་
ཚུར་ལེན་གྱི་དདུལ་བསྐྱེམས་ཚུ་ ལོ་བསྟར་བཞིན་གྱི་འཛིན་ཐོ་རྒྱན་སྦྱོང་
འཐབ་དགོས་ཨིན།

Effects of Registration

24. The ROs established under this Act acquire juridical status from the date the *Chhoedey Lhentshog* issues a Certificate of Registration under its official seal.
25. The Certificate of Registration issued by the *Chhoedey Lhentshog* shall be conclusive evidence that the body or institution is duly registered or endowment is made in accordance with this Act unless, it is proved that the registration thereof has been cancelled.
26. In case of an appeal to the Court with regard to registration, the *Chhoedey Lhentshog* shall issue the Certificate based on the decision of the Court.
27. A RO, which has been registered shall discharge its functions and responsibilities in accordance with this Act.

Cancellation of Registration due to cessation of activities

28. If a RO has ceased for a period of at least two years to carry out the purposes and activities set forth in its Article of Association, its registration shall be cancelled.

Contributions and property not used for intended purposes

29. If money or other property contributed to or owned by a RO is used for other purposes and activities not set-forth in the Articles of Association, charter or agreement at the time of registration, such money or other property shall be ceased to be the property of the RO, and its registration may be cancelled.

Removal from the register

30. If the removal of a RO is due to any change in its purpose, the removal shall take effect from the date of that change.
31. A RO, which is for the time being registered under this Act shall be voluntarily removed from the register if it so requests.
32. It is the duty of each registered RO to report to the *Chhoedey Lhentshog*:
 - (a) If the organization ceases to exist; and
 - (b) Supply the *Chhoedey Lhentshog* with particulars of any significant change in its purpose or in the information entered in the register.
33. Prior to the cancellation of a RO's registration, its board of trustees shall be given at least three months advance written notice of the intention to cancel the registration, within which period the RO shall be given the opportunity either to resume carrying out the purposes and activities set forth, or else present good reasons why the registration should not be cancelled.

ཐོ་ཡིག་ལས་ཕྱིར་བཏོན།

- ༣༠ གལ་སྲིད་ཚོས་ལྗེ་དེ་ དགོས་དོན་སྐྱུར་བཅས་རྒྱལ་པོའི་གནད་ལས་ཕྱིར་བཏོན་
གཏང་དགོས་འཛན་ཆེ་ སྐྱུར་བཅས་ཀྱི་ཉི་མ་ལས་འགོ་བཙུགས་དགོ།
- ༣༡ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ཚོས་ལྗེ་ཅིག་གིས་ཕྱིར་བཏོན་གཏང་དགོས་པའི་དང་ལྷངས་ཀྱི་
ཐོག་ལུ་གསལ་འདེབས་འབྲུང་ཆེ་ ཕྱིར་བཏོན་གཏང་ཆོག།
- ༣༢ ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་ལུ་ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ཚོས་ལྗེ་རེ་རེ་བཞིན་ཀྱི་འགན་ཁུར་འདི་
ཡང་།
ཀ༽ ཚོས་ལྗེ་འཕྲོ་རྒྱན་བཅད་དགོས་འཛན་པའི་སྐབས་དང་།
ཁ༽ ཁོང་རའི་དགོས་དོན་ལུ་སྐྱུར་བཅས་ ཡང་ན་ ཁོང་རའི་ཐོ་བཀོད་ནང་
ཡོད་པའི་བཅ་དོན་ལུ་སྐྱུར་བཅས་རྒྱ་ཆེར་འཛན་ཆེ་ གནད་དོན་དེ་ཚུ་
ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་ལུ་སྦྲོད་དགོ།
- ༣༣ གཉེར་འཛིན་བཀོད་ཚོགས་དེ་གིས་ ཚོས་ལྗེའི་ཐོ་བཀོད་ཆ་མེད་མ་གཏང་བའི་
ཁྱེད་ཤོས་ལྷ་རྩེ་གསུམ་ཀྱི་ཉི་མར་ ཚོས་ལྗེ་ལུ་ ཐོ་བཀོད་ཆ་མེད་གཏང་ནིའི་ཆེད་
དམིགས་སྒྲུབ་ ཡིག་ཐོག་གི་བཅ་འཕྲིན་བྱིན་དགོས་པའི་ཁར་ ལས་ཚོགས་སམ་
གཙུག་ལྗེའི་དགོས་དོན་དང་ལས་དོན་ཚུ་ སྐར་ལྷག་འཕྲོ་མཐུད་སྐབས་ནིའི་གོ་
སྐབས་བྱིན་ནི་ ཡང་ན་ རྒྱ་མཚན་ཡང་དག་བཀོད་དགོ།

Exemption from Taxes

34. A registered RO shall be exempt from the payment of income tax on income or other gains which it has earned as a result of investing its endowed property or other funds in accordance with regulations promulgated by the Department of Revenue and Customs.
35. ROs may be granted exemptions from payment of customs duties or other taxes besides income taxes, on a case by case basis in accordance with regulations and procedures issued jointly by the *Chhoekey Lhentshog* and the Department of Revenue and Customs.

Objections to Registration

36. The *Chhoekey Lhentshog* may refuse to register any organization as a RO where, in its opinion:
 - (a) The name of the RO is similar to the name of another institution or other organization or entity as to be likely to mislead the public as to its true identity;
 - (b) The name of the RO is offensive to good morals or national symbols;
 - (c) The application for registration does not comply with the requirements of this Act or any regulations made there under; or
 - (d) The objectives of the proposed RO are in contravention of the provisions of the laws of the Country.

ཁྲལ་འབབ་དགོངས་ཡངས།

- ༣༣ ཐོ་བཀོད་ལུ་པའི་ཚོས་ལྗེའི་མ་དངུལ་ ཡང་ན་ཐེབས་ཚུའི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ཁེ་སྤྱོད་
ལས་བརྟེན་ཏེ་བྱུང་བའི་འོང་འབབ་ཐོག་ལུ་བཀའ་བའི་འབབ་ཁྲལ་གྱི་ཁྲལ་
ཡང་ན་ ཁེ་འབབ་གཞན་ཚུ་ འོང་འབབ་དང་ཅ་དམ་ལས་ཁྲལ་གྱི་སྤྱིགས་གཞི་
ལྟར་དུ་དགོངས་ཡངས་ཨིན།
- ༣༤ ཚོས་ལྗེ་ལྟན་ཚོགས་དང་ འོང་འབབ་དང་ཅ་དམ་ལས་ཁྲལ་མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་
ལུ་བཀོད་པའི་སྤྱིགས་གཞི་དང་ བྱ་བའི་གནད་ལྟོད་ལྟར་ སྤྱི་ཕན་ལས་ཚོགས་ལུ་
འོང་འབབ་གྱི་ཁྲལ་བརྟེན་པའི་ཅ་ཁྲལ་ ཡང་ན་ ཁྲལ་འབབ་གཞན་ཚུ་ལུ་ཡང་
འབྲེལ་གནད་དང་བསྟུན་ཏེ་དགོངས་ཡངས་གཏང་ཚོག།

ཐོ་བཀོད་ལུ་དགག་ཆ།

- ༣༥ ཚོས་ལྗེ་ལྟན་ཚོགས་གྱི་བསམ་འཆར་དང་བསྟུན་ ལས་ཚོགས་གང་རུང་ཅིག་
ཚོས་ལྗེ་འབད་ཐོ་བཀོད་མ་ཚོགཔ་འདི་ཡང་།
- ཀ༡ ཚོས་ལྗེའི་མེང་ཐོ་དེ་གིས་ གཞུག་ལྗེའམ་ ལས་ཚོགས་གཞན་ ཡང་ན་
ལས་ལྗེ་དང་ཆ་འདྲཝ་ལས་བརྟེན་ མེ་དམངས་ལུ་ངོས་འཛིན་འབད་ནི་
ལུ་བརྟེན་ལོག་འཛོན་ཚོད་ཡོད་པའམ།
- ཁ༡ ཚོས་ལྗེའི་མེང་ཐོ་དེ་གིས་ ཀུན་སྤྱོད་ལེགས་ལྡན་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་
གྱི་བརྟེན་མཚོན་ལུ་གནད་ཉེན་ཡོད་པ།
- ག༡ ཐོ་བཀོད་གྱི་ཞུ་ཡིག་དེ་ བཅའ་བློན་མཆོག་གི་དགོས་མཁོ་ ཡང་ན་
བཅའ་བློན་མཆོག་གི་བཞེན་ སྤྱིགས་གཞི་དང་མ་འབྲེལ་བ།
- ང་༡ ཚོས་ལྗེ་གཞི་བཞུགས་གྱི་དམིགས་ལུ་ཡོད་དེ་ རྒྱལ་ཁབ་གྱི་བློན་མཆོག་དང་རྒྱལ་
འགལ་སྤོང་མེ་ཚུ་མ་ཚོགཔ་ཨིན།

37. Any person, who is or may be adversely affected by the registration of an organization as a RO may on the ground that the organization does not qualify as a RO:
- (a) Object to it being entered by the *Chhoedey Lhentshög* in the register; or
 - (b) Apply to the *Chhoedey Lhentshög* for it to be removed from the register.

Responsibilities of ROs

38. A RO may:
- (a) Adopt or amend Articles of Association which must be submitted to the *Chhoedey Lhentshög* for approval;
 - (b) Sue and be sued in its name;
 - (c) Engage in any lawful undertaking, own property or enter into contracts, including employment contracts for the spiritual advancement of the public;
 - (d) Expand or diversify its current plans and programs by either establishing subsidiaries, affiliating with other ROs or opening branches;
 - (e) Accept and receive grants, donations or financial assistance from domestic and external sources upon compliance with all applicable laws and regulations; and
 - (f) Exercise all other rights or responsibilities as authorized by this Act.

༣༧ ཚོས་ལྗེ་འབད་ཐོ་ཡིག་བཀོད་མི་འདི་གིས་ མེ་ངོ་སུ་ཞིག་ལུ་གནོད་པ་འབྱུང་ཆེ་
ལས་ཚོགས་དེ་ ཚོས་ལྗེའི་བྱང་ཚད་མེད་མི་འདི་ཡང་།

ཀ༽ ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཐོ་དེབ་ནང་བཀོད་ནི་ལུ་དགག་ཆ་ ཡང་ན།

ཁ༽ ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཐོ་དེབ་ལས་ཕྱིར་བཏོན་གྱི་ཞུ་བ་བཀོད་ནི་ཚུ་ཨིན།

ཚོས་ལྗེའི་ཕྱག་འགན།

༣༨ ཚོས་ལྗེ་ཅིག་གིས་མཛེད་དགོཔ་འདི་ཡང་།

ཀ༽ གཞི་འཇུགས་ཅ་དོན་ཆ་འཛེག་ ཡང་ན་ འཕྲེ་ལྷན་གྱི་དོན་ལུ་ ཚོས་ལྗེ་
ལྷན་ཚོགས་ལུ་བཅུགས་དགོཔ་དང་།

ཁ༽ རང་རམ་གཞན་གྱི་མིང་ཐོག་ཚུད་དོན་སྐོར།

ག༽ མི་ལྗེ་དང་ དཔལ་འབྱོར་ མཐའ་འཁོར་ ཡང་ན་ སྤྱིའི་ལམ་སྲོལ་
འཕེལ་ཐབས་ཀྱི་དོན་ལུ་ རང་སྲིའི་རྒྱ་དངོས་སམ་ ཁ་འབག་གི་འབྲེལ་
གཏོགས་ ཡང་ན་ཁ་འབག་གི་ལཱ་གཡོག་ནང་ ཁྲིམས་དང་མཐུན་པའི་
འགན་ལེན་ཐོག་ལུ་གཏོགས་ནི།

ང་༽ རང་སྲིའི་རྒྱན་སྦྱོང་འཆར་གཞི་དང་ལས་རིམ་སོ་སོ་ལྟར་ གཏན་
འཇགས་གོགས་རམ་འབད་མི་དང་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་ཚོས་ལྗེ་
གཞན་ ཡང་ན་འགོ་བཅུགས་ཡོད་པའི་ཡན་ལག་ཚུ་བསྐྱེད་གཏང་ནི།

ཅ༽ སྦྱོར་འཇུག་འོས་པའི་ཁྲིམས་དང་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་ལུ་བརྟེན་བཟུང་ཐོག་ལས་
ཕྱི་ནང་གང་རུང་གི་འབྱུང་ཁུངས་ཚུ་ལས་ཞལ་འདེབས་ ཡང་ན་
དདུལ་གྱི་གོགས་རམ་བྱུང་བའམ་ལེན་ནི།

ཆ༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་དབང་ཆ་ཡོད་པའི་ཐོབ་དབང་དང་ ཁག་འགན་
ཅིལ་པོའི་བསྟར་སྦྱོང་མཛེད་ཚོགས་ཨིན།

39. A RO shall furnish to the *Chhoedey Lhentshog*:
- (a) Two copies of the Article of Association and Memorandum of Association;
 - (b) Code of ethics for all trustees and employees;
 - (c) A written commitment by all Board members and senior staff of the RO to operate within the law in pursuit of the RO's stated mission, goals and business operations; and
 - (d) A declaration that the memorandum and articles of requirements of the Act and the rules made there under have been duly complied with, in respect of registration or matters incidental or supplementary thereto.

Chapter 6

Articles of Association and Rules and Regulations

Articles of Association

40. Any RO applying for registration shall file with the *Chhoedey Lhentshog* its Articles of Association signed by all the members of its Board.
41. The Articles of Association shall provide:
- (a) The name of the RO;
 - (b) The RO's purpose, objectives and scope of activity;

- ༣༩ ཚོས་ལྗེ་ཅིག་གིས་ ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་ལུ་ཡུལ་དགོཔ་འདི་ཡང་།
ཀ༽ གཞི་འཇུགས་ཅ་དོན་དང་ ཅན་ཐོའི་འབྲ་གཉིས་ཤེ་དང་།
ཁ༽ གཉེར་འཛིན་དང་ལུ་གཡོག་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ བཟང་སྦྱོང་ནམ་གཞག།
ག༽ ཚོས་ལྗེའི་བཀོད་ཚོགས་འབྲུས་མི་དང་ ལྷན་རིམ་མཐོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་
ཆ་མཉམ་གྱིས་ ཚོས་ལྗེའི་ལས་དོན་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་
ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཉེ་བཀོད་པའི་དགོས་དོན་དང་དམིགས་ཡུལ་གྱི་རྗེས་
སུ་བཟུང་སྟེ་ ཡིག་ཐོག་གི་ལས་ལེན།
ང་༽ ཐོ་བཀོད་སོ་སོའམ་ ཞར་བྱུང་གི་གནད་དོན་ ཡང་ན་ལྷན་ཐབས་གྱི་དོན་
ལུ་ བརྩི་བཀྲར་ཚུལ་མཐུན་ཐོག་ལུ་བརྩམས་པའི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་
བཅའ་ཡིག་ལྷན་ དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་པའི་ཅ་དོན་དང་ཅན་ཐོ་གསལ་
བསྐྱགས་བཀོད་ནི་ཚུ་ཨིན།

ལེའུ་རྒྱག་པ།

གཞི་འཇུགས་ཅ་དོན་དང་བཅའ་ཡིག་ སྐྱགས་གཞི།

གཞི་འཇུགས་ཅ་དོན།

- ༤༠ ཚོས་ལྗེ་སུ་ཞིག་ཨིན་རུང་ བཀོད་ཚོགས་འབྲུས་མི་ཆ་མཉམ་གྱིས་ གཞི་འཇུགས་
ཅ་དོན་དེ་གྲུར་ལག་བྱིས་བཀོད་དེ་ ཐོ་བཀོད་དོན་ལུ་ ཚོས་ལྗེ་ལྷན་ཚོགས་ལུ་ཞུ་
ཡིག་བཙུགས་དགོ།
༤༡ གཞི་འཇུགས་ཅ་དོན་ནང་བཀོད་དགོཔ་འདི་ཡང་།
ཀ༽ ཚོས་ལྗེའི་མིང་ཐོ་དང་།
ཁ༽ ཚོས་ལྗེའི་དགོས་དོན་དང་ དམིགས་ཡུལ་ ལས་དོན་གྱི་བྱབ་ཚད།

- (c) The RO's organizational structure, accountability and reporting responsibilities of its officials and key personnel and its decision-making system;
- (d) Its types of funding sources and how it proposes to manage its assets;
- (e) Its intended geographical area of operation and the postal address of its principal office;
- (f) The names, nationality, and occupation of its incorporators; and
- (g) Any other relevant information it chooses or is requested to provide that is not inconsistent with this Act.

Rules and Regulations

42. A RO to be registered under this Act shall adopt rules and regulations in accordance with this Act to govern its day-to-day affairs by providing procedures and systems for:
- (a) Management, inventory of property and reporting systems;
 - (b) Source, use, investment and management of funds; and
 - (c) The conduct and operations of the Board.

- ག༡ ཚོས་ལྗེ་གཞི་བཀོད་དང་ གཞུང་འབྲེལ་ལས་གཡོག་གཙོ་བོ་དང་
ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཐག་གཅད་ལམ་ལུགས་སྐྱོར་ལས་ འབྲི་འགན་ ལྷན་
ལུ་ཁག་འགན།
- ང༡ ལས་ཚོགས་དེའི་མ་དངུལ་འབྱུང་ཁུངས་ཀྱི་དབྱེ་བ་དང་ རང་སྲི་
གཞིས་གནས་སྐྱོང་བཞག་འཐབ་ཐང་གི་རིམ་པ།
- ཅ༡ ལག་ལེན་འཐབ་འདོད་ཀྱི་ས་གཞི་དང་ ཡིག་ཚང་ལྗེ་བའི་འབྲུང་ཡིག་གི་
ཁ་བྱང་།
- ཆ༡ མཉམ་འབྲེལ་པའི་མིང་ཐོ་དང་ མི་ཁུངས་ ལཱ་འགན།
- ཇ༡ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་མ་འགལ་བར་ ཁོང་རའི་རེ་འདོད་ ཡང་ན་ལུ་
བ་དང་བསྟན་པའི་འབྲེལ་ཡོད་བན་དོན་གཞན་གང་ཞིག་ཡིན།

བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི།

- ༤༢ ཉན་བཞུར་བཞིན་དུ་འབྲེལ་དོན་སྐྱོང་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚོས་ལྗེ་འབྲེལ་གནད་སྤྱད་
དང་ལམ་ལུགས་བཀོད་དགོ་པའི་ཁར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ བཅའ་ཡིག་
དང་སྒྲིགས་གཞི་ཆ་འཛིག་འབྲུབ་དགོཔ་འདི་ཡང་།
- ཀ༡ རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ཐོ་ཡིག་འཛིན་སྐྱོང་དང་སྟན་ལུ་འབད་ནིའི་ལམ་ལུགས་དང་།
- ཁ༡ འབྱུང་ཁུངས་དང་ཉར་སྤྱོད་ མ་ཅ་བཙུགས་བཞག་ དེ་ཁར་མ་དངུལ་ཀྱི་
འཛིན་སྐྱོང་།
- ག༡ བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་འདྲན་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་སྐྱོར་ལས་ཡིན།

Chapter 7

Management of Religious Organizations

Board of Trustees or Directors

43. Each RO shall be governed by a board of trustees or directors, hereinafter referred to as the “Board”, in order to promote accountability, transparency and more effective management of ROs.
44. The members of the Board of a RO shall elect from among themselves a chairperson, a secretary and a treasurer.
45. The Board of a RO shall be responsible for:
 - (a) The management, investment and use of any movable or immovable property donated or transferred to the RO;
 - (b) Ensuring that all such property and the income therefrom shall only be used for the purposes authorized by the RO’s Articles of Association or Charter; and
 - (c) Any agreement between the RO and a donor which may further restrict the use of a particular donation.

ལེན་པ་དུན་པ། ཆོས་ལཱ་ལྷན་ཁང་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་འཇམ་མཁའ་

གཉེར་འཛིན་ནམ་ མདོ་ཆེན་བཀོད་ཆོག་གས།

༤༣ ཆོས་ལཱ་ལྷན་ཁང་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་འཇམ་མཁའ་ མདོ་ཆེན་བཀོད་ཆོག་གས་ཀྱིས་སྤྱོད་པ་
བཞག་འཇམ་པ་དགོ་པའི་ཁར་ ཆོས་ལཱ་ལྷན་ཁང་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་འཇམ་མཁའ་བཀོད་ཆོག་གས་
ཡོད་མེད་འདི་འཇམ་པ་དག་དང་ དངས་གསལ་ཅན་གྱི་ཐོག་ལུ་ རོན་སྤྱོད་པ་དག་
གི་འཛིན་སྤྱོད་འཇམ་པ་དགོ།

༤༤ ཆོས་ལཱ་ལྷན་ཁང་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་འཇམ་མཁའ་ལྟར་མེད་པའི་ཁར་ ཆོས་ལཱ་ལྷན་ཁང་གི་ཁྲིམས་
ཀྱི་འཇམ་མཁའ་བཀོད་ཆོག་གས་ དེ་ཁར་ དུམ་གཉེར་གཉེར་བཅག་འབྲུག་འབད་དགོ།

༤༥ ཆོས་ལཱ་ལྷན་ཁང་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་ཁྲིམས་ཀྱི་འཇམ་མཁའ་ཡོད་པའི་ཁར་

༡༥ འཛིན་སྤྱོད་དང་ མ་ཅུ་བཅུག་པ་བཞག་ དེ་ཁར་བསྐྱེད་པ་ཅན་དང་བསྐྱེད་པ་
མེད་ཀྱི་ཆུ་དངོས་ཆུ་ ཆོས་ལཱ་ལྷན་ཁང་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་འཇམ་མཁའ་ལྟར་མེད་པའི་ཁར་
ཉེར་སྤྱོད་དང་།

༡༦ དེ་ལྟར་ཀྱི་ཆུ་དངོས་དང་འབབ་ཁུངས་ཆུ་ ཆོས་ལཱ་ལྷན་ཁང་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་འཇམ་མཁའ་
སྤྱོད་པ་ལྟར་ཀྱི་ཆུ་དངོས་དང་འབབ་ཁུངས་ཆུ་དང་བསྐྱེད་པ་ཅན་ཉེར་སྤྱོད་
ཐབས་ལུ་བཅུག་བཅོལ།

༡༧ ཆོས་ལཱ་ལྷན་ཁང་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་འཇམ་མཁའ་ ཆོས་ལཱ་ལྷན་ཁང་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་འཇམ་མཁའ་
འཛིན་འཇམ་པ་ལྟར་གི་གན་ཆུ་བཅོལ་བཅུག་ཆུ་ཡིན།

Appointment

46. The Board of a RO shall:
- (a) Select and appoint an Executive Director and any other needed personnel in accordance with fair and objective hiring practices; and
 - (b) Approve the Executive Director's duties and responsibilities and fix his remuneration by a resolution of a majority of the Board members present at a meeting of the Board.
47. The members of the Board shall maintain the highest standard of ethics, integrity and professionalism in discharging their duties as Board members.
48. All the members of the Board of a RO shall individually and collectively ensure and maintain the integrity of a RO.

Meetings and Quorum

49. The meetings of the Board of a RO shall be held at least once every three months, provided that the secretary serves the notice of meeting at least two weeks in advance.

འདེམས་བསྐོས།

༤༤ ཚོས་ལྗེའི་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས།

ཀ༡ རྒྱལ་དག་དང་དམིགས་ཡུལ་ལྡན་པའི་སྐུ་ཁར་ལེན་སྲོལ་དང་བསྟུན་
བཀོད་བྱལ་མདོ་ཆེན་གཅིག་དང་ རྒྱུ་ཆེན་ དེ་ཁར་དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་
མི་ངོ་གཞན་ གདམ་ཁ་དང་བསྐོས་ནི།

ཁ༡ བཀོད་བྱལ་མདོ་ཆེན་གྱི་ཁག་འགན་དང་འགན་ཁུར་ཆ་འཛིག་དང་
ཕྱོགས་འབྲུས་སྒོར་ རྒྱལ་བསྟུར་ཚོགས་གཤམ་ཡོད་པའི་འབྲུས་མི་མང་
མོས་ཐོག་ལས་གཏན་འཁེལ་བཟེ་དགོས་ཡིན།

༤༥ བཀོད་ཚོགས་འབྲུས་མི་ཚུ་གིས་ གནས་ཚད་མཐོ་བའི་བཟང་སྤྱོད་དང་གཅིག་
སྒྲིལ་ ཁོང་རའི་འགན་ཁུར་བསྟུར་སྤྱོད་གྲུབ་པའི་སྐབས་ བྱད་རིག་ཅན་གྱི་ཐོག་
ལུ་རྒྱལ་སྤྱོད་འཐབ་དགོ།

༤༦ ཚོས་ལྗེའི་བཀོད་ཚོགས་འབྲུས་མི་ངོ་རྒྱུ་ ཡང་ན་ སྤྱི་མཐུན་ཐོག་ལས་ ཚོས་
ལྗེའི་རྒྱལ་དག་ཀྱང་སྤྱོད་རྒྱལ་སྤྱོད་དང་ དེས་བཟན་བཟེ་དགོ།

ཞལ་འཛོམས་དང་ཚོགས་གཤམ།

༤༧ ཚོས་ལྗེའི་བཀོད་ཚོགས་ཞལ་འཛོམས་འདི་ ཉུང་མཐའ་ཟླ་ངོ་གསུམ་རེའི་བར་ན་
ཆར་རེ་འཚོགས་དགོས་ཡིན་ཅུང་ རྒྱུ་ཆེན་གྱིས་ བདུན་ཕྲག་གཉིས་ཀྱི་ཉེ་མ་
ལས་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་བཟུང་འཕྲིན་སྤེལ་དགོ།

Liability

50. A Board member or an official of a RO, who willfully and knowingly votes for or assents to patently unlawful acts of the RO shall be guilty of gross negligence or bad faith in directing the affairs of the RO.
51. A person found guilty of the offence of gross negligence or bad faith under Section 50 shall be liable jointly or individually for all damages suffered by the RO.

Persons Disqualified from being Board Members

52. Subject to the provisions of this Act, a person shall be disqualified from being a member of the Board of a RO if he:
- (a) Has been removed from any office on the ground of any misconduct or mismanagement in the administration of any RO or other corporate bodies;
 - (b) Has been convicted for any criminal offence and sentenced to imprisonment;
 - (c) Has been found to be in arrears of taxes or other dues to the Government for a substantial period and in a substantial amount;

འབྲི་བ།

- ༥༠ ཚོས་ལྗེ་བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མི་ ཡང་ན་འགོ་འཛིན་ཅིག་གིས་ བསམ་སྦྱར་
རམ་ ཤེས་བཞིན་དུ་ རོས་ལེན་གྲུབ་པ་ ཡང་ན་ གནང་བ་སྦྱོང་པ་ཡིན་ཆེ་ བག་
གཡང་གི་ཉེས་སྦྱོན་ཕྱི་ཤོས་སམ་ ཚོས་ལྗེ་ལཱ་འབད་ཐང་ལུ་ གཡོ་ཐབས་སྒྲིག་
པའི་ཁྲིམས་འགལ་གྱི་བྱ་བ་མངོན་གསལ་གྲུབ་པའི་ཉེས་སྦྱོན་སྤྱི་བཙུག་ནི།
- ༥༡ མི་ངོ་ཅིག་ བག་གཡང་གི་ཉེས་སྦྱོན་ཕྱི་ཤོས་ ཡང་ན་ ཚོས་ལྗེ་ལཱ་འབད་ཐང་
ལུ་ གཡོ་ཐབས་སྒྲིག་པའི་ཁྲིམས་འགལ་གྱི་བྱ་བ་མངོན་གསལ་གྲུབ་པའི་ཉེས་སྦྱོན་
སྤྱི་ དོན་ཚན་༥༠ པ་ལྟར་དུ་འབྲི་བ་ཅིན་ མཉམ་འབྲེལ་ ཡང་ན་ རོ་རྒྱུང་ཐོག་
ལས་ཚོས་ལྗེ་ལུ་གྲུང་རྒྱུད་བཀལ་མི་དེ་ལུ་ཤོག།

བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མིའི་བྱད་ཚད་ལས་འགལ་བ།

- ༥༢ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ཚོས་ལྗེ་བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མིའི་བྱད་
ཚད་ལས་འགལ་ཚུལ་འདི་ཡང་།
- ཀ༡ ཚོས་ལྗེ་སུ་ཞིག་ ཡང་ན་ལས་འཛིན་གྱི་འདུས་ཚོགས་ཅིག་ལས་ བདག་
སྦྱོང་གི་འཛིན་སྦྱོང་ནང་འཐུས་ཤོར་བྱུང་བའི་གཞི་གནད་ལུ་བརྟེན་ཏེ་
ཡིག་ཚང་གང་རུང་ཅིག་ལས་བཏོན་བཏང་བའམ།
- ཁ༡ ཉེས་ཅན་གྱི་གནོད་འགལ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ ཁྲིམས་གཅོད་གྲུབ་
ཞིང་བཙུན་ཁྲིམས་སྒྲིག་པ།
- ག༡ གཞུང་ལུ་ཕུལ་དགོ་པའི་ཁྲལ་འབབ་ ཡང་ན་འབུལ་སྒོ་གཞན་ཚུ་ཆད་
ལུས་ཡོད་པ།

- (d) Currently holds any senior office or position in a Government-controlled company or organization, unless otherwise exempted by law; or
- (e) Is disqualified under any law.

53. ROs in Bhutan shall seek the approval of the *Chhoedey Lhentshog* before employing any person, who is not a citizen of Bhutan, whether as paid employees or as volunteers. However, they must ensure that such employment is in compliance with all related laws and regulations of the country including labour and immigration laws. ROs shall bear all responsibility for the actions of such employees and volunteers in their organization.
54. A RO shall observe all the norms and criteria for operations in Bhutan with regard to the fair and objective hiring, employment and human resource management of local employees as per the standards and guidelines established by the relevant public authorities, and shall refrain from arbitrary or other unfair business practices failing which, the concerned RO shall be dealt in accordance with this Act and with other relevant laws of the Country.

ང་ེ ཁྲིམས་ནང་ལོགས་སུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ གཞུང་ངམ་ མི་
དམངས་ཚོང་ལྷོ་ ལས་འཛིན་ཚུ་གི་འོག་ལུ་ཚན་རིམ་མཐོ་ཤོས་ཀྱི་གོ་
གནས་གང་རུང་ཅིག་འཆང་བ།
ཅ་ ཁྲིམས་གང་རུང་ཅིག་གི་བྱང་ཚད་ལས་འགལ་མི་དེ་ཨིན།

༥༣ འབྲུག་གི་མི་ཁྲུངས་མེན་པའི་མི་ངོ་སུ་ཞིག་ ཟླ་དངུལ་ཡོད་པའི་ལཱ་གཡོག་ ཡང་
ན་ ཁས་ཁྲུངས་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ ལཱ་གཡོག་ནང་མ་བཅུགས་པའི་ཉེ་མར་
འབྲུག་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ཆོས་ལྷོ་ལྷོ་ཆོགས་ལས་གནང་བ་ལེན་དགོ། ཨིན་
རུང་ལས་གཡོག་གི་ཐད་ ལས་མི་དང་བྱ་མི་ནང་སྐྱོད་བཅའ་བློན་གསལ་བཅུས་པའི་
རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དངོས་འབྲེལ་ཅན་ཀྱི་ཁྲིམས་དང་སྒྲིགས་དང་འབྲེལ་དགོ། ཆོས་ལྷོ་ཚུ་
གིས་ ལས་ཆོགས་རང་སྤོའི་ལས་གཡོག་དང་ཁས་ཁྲུངས་པ་ཚུ་གི་དང་ལེན་སྒྲོར་
ཁག་འགན་འབག་དགོ།

༥༤ ཆོས་ལྷོ་གིས་ བཅོན་དབང་ ཡང་ན་ རང་སྟོབས་མེད་པར་འབྲས་ཤོར་བུང་བའི་
ལས་སྤོའི་ལག་ལེན་ལས་འཛོམས་ལྷོ་ ཚམ་དག་དང་ ཟླ་ཐོག་ལེན་ནིའི་དམིགས་
ཡུལ་ལྷན་པའི་འབྲུག་གི་དཔེ་བཟང་དང་ཚད་གཞི་ཅན་ཀྱི་ལག་ལེན་དོན་ལུ་
འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཆོས་ལྷོ་གིས་ གནས་ཚད་དང་ལམ་སྟོན་བཟང་པོའི་སྒོ་ལས་
ལས་གཡོག་དང་མི་སྟོབས་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་མི་ས་གནས་ཀྱི་ལས་གཡོག་པ་དང་
ཆོས་ལྷོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་བློན་གསལ་འདི་དང་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་
གཞན་དང་འབྲེལ་ཉེ་ དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་བྱ་འཐབ་ལྷོ་ བཟླ་
ཚོག་འབད་དགོ།

Chapter 8

Fund Raising

Prohibition

55. No person or institution shall raise fund or solicit money or other property for a RO, unless he does so in accordance with this Act.
56. Where a person or a institution solicits money or other property as a contribution to a RO, the solicitation shall be accompanied by a statement clearly indicating:
- (a) The name of the RO concerned; and
 - (b) If there is more than one RO concerned, the proportions in which the ROs will respectively benefit.

Sources of Funds

57. The source of funds or other property of a RO may be from any or all of the following:
- (a) Donations, grants, subsidies, financial assistance, bequests and other transfers of funds or other property, whether public or private; and
 - (b) Dividends or income from investments or from the sale and lease of property.

ལེབ་བཅུད་པ། མ་དདུལ་བཟོ་ཐབས།

བཀག་སྒྲིལ།

- ༥༥ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་མ་གཏོགས་ མི་ངོ་སྤྱོད་ཞིག་ཡིན་
 རུང་ ཆོས་ལཱ་ལྷན་ཁག་གི་མ་དདུལ་བཟོ་བ་ ཡང་ན་ མ་དདུལ་ལམ་ རྒྱ་དངོས་ཀྱི་
 བསྐྱེད་མ་འབད་མི་ཆོག།
- ༥༦ གཤམ་སྤྱོད་མི་ངོ་ཅིག་གམ་ གཙུག་ལྷན་ཅིག་ལུ་བསྐྱེད་ཐངས་ཀྱི་གངས་སུ་ དདུལ་
 ལོར་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་གཞན་བསྐྱེད་མ་འབད་བ་ཅིན་ བསྐྱེད་མ་དེ་དང་གཅིག་
 ཁར་ ཁ་གསལ་ཀྱི་ཅིས་ཁྲ་དགོས་མཁོ་འདི་ཡང་།
- ཀ༽ འབྲེལ་ཡོད་ཆོས་ལཱ་ལྷན་ཁག་གི་མིང་ཐོ་དང་།
- ཁ༽ གཤམ་སྤྱོད་འབྲེལ་ཡོད་ཆོས་ལཱ་ལྷན་གཅིག་ལས་སྐྱེད་ཡོད་ཆོ་ རང་སོར་ཇི་
 ཐོབ་ཀྱི་དཔུ་བཟོའི་སྐོར་ལས་ཡིན།

མ་དདུལ་འབྱུང་ཁུངས།

- ༥༧ ཆོས་ལཱ་ལྷན་ཁག་གི་མ་དདུལ་ ཡང་ན་རྒྱ་དངོས་གཞན་གྱི་འབྱུང་ཁུངས་འདི་ཡང་།
- ཀ༽ སྤྱི་སྤྱོད་གང་རུང་ལས་ སྤྱོད་ཐང་འབད་བའམ་ དདུལ་གྱི་ཐབས་སྤྱོད་
 ལུ་ཐངས་ དདུལ་ ཡང་ན་རྒྱ་དངོས་གཞན་གྱི་སྤྱོད་ཐང་དང་།
- ཁ༽ མ་ཅུའི་ཐོག་ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབབ་ཁུངས་ རྒྱ་དངོས་ཆོང་སྤྱོད་
 རམ་ སྤྱོད་ཐང་གཏང་ནི་ཚུ་ཡིན།

Foreign Sources of funds

58. Donations, grants, subsidies, financial assistance and contributions, bequests and other transfers of funds or other property from foreign sources, whether public or private, shall be routed through an authorized Financial Institution of Bhutan.

Chapter 9

Religious collections

Small scale RO

59. Small scale ROs are ROs whose assets are below the amount prescribed by the *Chhoekey Lhentshog*.
60. Small-scale ROs do not need to be formally registered with the *Chhoekey Lhentshog* but it shall be allowed to legally operate upon obtaining written permission from the *Chhoekey Lhentshog*.

Religious Charity and Donations

61. Any person is free to offer any movable or immovable property according to his will to any ROs, whether private or Government as religious endowment provided it is in accordance with this Act.
62. Any charity or donations made to any RO, regardless of the quantity or value shall be recorded.

ཕྱི་དངུལ་འབྲུང་ཁུངས་།

- ༥༩ སྤྱི་ཁྲེའ་གང་རུང་ལས་ སྤྱི་གས་རམ་འབད་བའམ་ དངུལ་གྱི་རྒྱལ་སྤྱོད་ རྒྱལ་ཁྲིམས་ དངུལ་ ཡང་ན་རྒྱ་དངོས་གཞན་གྱི་སྤྱི་ཁོར་ཚུ་ འབྲུག་གི་དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་མེ་ ཅིག་ལས་འབྲེལ་ལམ་ཐོག་ལུ་འོང་དགོ།

ལེབ་དགུ་པ།

ཚོས་འབྲེལ་གྱི་བསྟུ་ལེན།

རྒྱུ་རིམ་གྱི་ཚོས་མེ།

- ༥༩ ཚོས་མེ་རྒྱ་གི་མཚོད་གཞིའི་དངུལ་བསྟུ་མས་འདི་ ཚོས་མེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ཆེད་དུ་ བཀོད་པའི་འོག་ལུ་ཡིན་ཆེ་ རྒྱུ་རིམ་གྱི་ཚོས་མེ་ཞིག་ཡིན།
- ༦༠ ཚོས་མེ་ལྷན་ཚོགས་ནང་ རྒྱུ་རིམ་ཚོས་མེ་རྒྱ་གི་འགྲོ་ལུགས་ལྷན་གྱི་ཐོ་ཡིག་ བཀོད་ནི་མེད་རུང་ ཚོས་མེ་ལྷན་ཚོགས་ལས་ ཁྲིམས་མཐུན་ཡིག་ཐོག་གི་གནང་ བ་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ ཁྲིམས་དང་མཐུན་པའི་ལག་ལེན་འཐབ་ཆོག།

ཚོས་མེའི་ཞལ་འདེབས།

- ༦༡ མི་ངོ་སྤྱ་ཞིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ ཁོ་རའི་རེ་འདོད་དང་བསྟུན་ བསྟུལ་ཅན་བསྟུལ་མེད་གྱི་རྒྱ་དངོས་གང་ཞིག་ སྤྱི་ཁྲེའ་གང་རུང་གི་གཙུག་མེ་ཅིག་ ནང་ཕུལ་ཆོག།
- ༦༢ ཚོས་མེ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ ཞལ་འདེབས་དང་སྦྱོན་པ་ཇི་ཕུལ་གྱི་འཛིན་ཐོ་བཀོད་ དགོ།

63. Any charity or donations shall be collected only on the volition of the donor. No collection shall be made under deceit or coercion.
64. No person shall collect or ask for any contribution or charity to aid or help any activity, which is in contravention with the laws of the Country.

Restrictions on collections

65. A collection in a public place must not be conducted, unless the promoters of the collection hold a public collections certificate from the *Chhoedey Lhentshog* and the collection is conducted in accordance with this Act.
66. A door to door collection shall not be conducted, unless the promoters of the collection hold a public collections certificate from the *Chhoedey Lhentshog*.

Religious Endowments

67. All property given or held as religious endowment shall be registered only in the name of the religious institution receiving the endowment and the same shall not be registered in the name of trustees or any individual.

- ༤༣ ཞལ་འདེབས་དང་ སྦྱིན་པ་ལེན་སྐབས་ སྦྱིན་བདག་གི་རེ་འདུན་ལྟར་ཕྱལ་མི་དེ་
རང་མ་གཏོགས་ མགོ་བསྐྱར་དང་ དབང་བཅོང་གི་ཐོག་ལས་བསྐྱུ་ལེན་འཐབ་མི་
ཆོག།
- ༤༤ མི་ངོ་སྤྱོད་ཞིག་གིས་ཨིན་རུང་ ལས་དོན་གང་ཞིག་གི་སྤྱོད་ཐོགས་ ཡང་ན་ ཐོགས་
རམ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་ལས་འགལ་བའི་སྦྱིན་པ་འམ་ ཞལ་
འདེབས་བསྐྱུ་ཁྲངས་འཐབ་མི་ཆོག།

བསྐྱུ་ལེན་བཀག་སྡོམ།

- ༤༥ མི་དམངས་འཛོམས་པའི་ས་གནས་ཁར་བསྐྱུ་ལེན་མ་ཆོག་པ་ཨིན་རུང་ བསྐྱུ་ལེན་
འཐབ་མི་དེ་ལུ་ ཆོས་ལྗེ་ལྟན་ཆོགས་ལས་ མི་དམངས་འཛོམས་སའི་བསྐྱུ་ལེན་
ལག་ཁྱེར་ཅིག་དགོ་པའི་ཁར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་བསྐྱུ་ལེན་འཐབ་ཆོག།
- ༤༦ གཡུས་སྒོ་བདའ་ལྗེ་བསྐྱུ་ལེན་མ་ཆོག་པ་ཨིན་རུང་ བསྐྱུ་ལེན་འཐབ་མི་དེ་ལུ་ ཆོས་
ལྗེ་ལྟན་ཆོགས་ལས་ མི་དམངས་འཛོམས་སའི་བསྐྱུ་ལེན་ལག་ཁྱེར་ཅིག་དགོ།

དགེ་སྦྱོར་གྱི་ཐེབས་ཅ།

- ༤༧ དགེ་སྦྱོར་གྱི་ཐེབས་ཅ་འབད་ཕུལ་བའི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ཐེབས་ཅ་ལེན་མི་ཆོས་འབྲེལ་
གྱི་གཙུག་ལྗེའི་མཆན་ཐོར་ ཐོ་ཡིག་བཀོད་དགོ་པའི་ཁར་ གཉེར་འཛིན་ ཡང་ན་
མི་ངོ་སྤྱོད་ཞིག་གི་མིང་ཐོ་གྲུར་ཐོ་ཡིག་བཀོད་ནི་མེད།

Exchange of donated Land not permitted

68. The donated land registered in the name of *Dratshang*, *Rabdey*, private and government *Goendeys*, *Lhakhangs*, etc irrespective of the classification of the land shall be exchanged or substituted as per the Land Act.

Requirements for making Endowment

69. A person intending to donate his property as a religious endowment shall provide an application to the *Chhoedey Lhentshog* mentioning:
- (a) His name, nationality and occupation;
 - (b) The name of the institution to whom the property is to be endowed; and
 - (c) The purpose, objectives and scope of activity.

Chapter 10

Merger and Consolidation of ROs

Merger of ROs

70. Two or more registered ROs with a similar purpose may merge with another and the merged entity shall continue the purposes of the merged ROs.

ཞལ་འདེབས་ཕུལ་བའི་ས་ཁིང་བརྗེ་སོར་མ་ཆོག་པ།

༤༥ བྲ་ཚང་དང་ རབ་མེ་ དཔོན་མེ་ དམར་གི་ས་ནིང་དང་ གཞན་ཡང་ གཞུང་དང་
མེར་དབང་གི་ལང་བཅས་པའི་མིང་བོག་ལུ་ཐེབས་ཅུ་ཡོ་བྱད་དུ་བཀོད་པའི་ས་
ནིང་གི་དབྱེ་བ་གང་ཞིག་ཞིན་རུང་ བརྗེ་སྲོང་དང་ ཚབ་མ་བརྟགས་ནི་ཚུ་ སའི་
ཁྲིམས་ཡིག་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

ཐེབས་ཕྱི་དགོས་མཁོ།

༤༩ ཐེགས་ཅུ་ཡོ་བྱང་གི་ཆེད་དུ་མ་ཐུང་བའི་གོང་ལས་ ཆོས་ཐེ་ལྟན་ཆོགས་ལུ་ཐུལ་
བའི་ཞུ་ཡིག་ནང་བཀོད་དགོས་འདི་ཡང་།

༡༣ ཁོ་རའི་མིང་གསལ་དང་ མི་བྱངས་ གོ་གནས་དང་།

ཁ་ རྒྱ་དངོས་ཐེབས་ཅ་སྒྱུར་སའི་གཙུག་ལྗེའི་མཆན་ཐོ།

གཞི་ རྩོམ་མཁའ་རྒྱུ་པའི་དགོས་དོན་དང་དམིགས་ཡུལ་ བརྒྱུ་བ་ལ་ཚུ་
ཞིན།

ལེན་བརྒྱ་པ།

ཆོས་ལྡེ་ཕྱོགས་བསྟན་དང་ ལྷན་བསྐྱེམས།

ཆོས་མེ་ལྷན་བསྐྱེད་པ།

~ ୦ ବାହୁଁରା ଯାଏଁ ଶୁଣିବୁଁ ସେଇ ଦିନେ ଶୁଣିବୁଁ ଶୁଣିବୁଁ ଶୁଣିବୁଁ ଶୁଣିବୁଁ
 ଶୁଣିବୁଁ ଶୁଣିବୁଁ ଶୁଣିବୁଁ ଶୁଣିବୁଁ ଶୁଣିବୁଁ ଶୁଣିବୁଁ ଶୁଣିବୁଁ ଶୁଣିବୁଁ
 ଶୁଣିବୁଁ ଶୁଣିବୁଁ ଶୁଣିବୁଁ ଶୁଣିବୁଁ ଶୁଣିବୁଁ ଶୁଣିବୁଁ ଶୁଣିବୁଁ ଶୁଣିବୁଁ

Consolidation of ROs

71. Two or more registered ROs engaged in similar endeavour may consolidate into a new single registered RO.

Decision to Merge and Consolidate ROs

72. The decision to merge or consolidate a RO, as the case may be, shall require a vote of two-thirds of the board of trustees of the RO.
73. After verification, the *Chhoe dey Lhentshog* may approve the merger or consolidation of a RO consistent with the laws of the Country.

Chapter 11

Insolvency, Dissolution and Liquidation of ROs

Insolvency

74. In the event that a RO is unable to fulfill its financial obligations to creditors due to insolvency, such RO may apply for such remedies as it deems fit under the provisions of the laws of Bhutan.
75. A RO may only be declared insolvent upon the decision of a Court.

Dissolution

76. A RO established under this Act may be dissolved either voluntarily or involuntarily in accordance with this Act.
77. A RO shall be dissolved:
- (a) If the objectives or activities of the ROs are in contravention of the provisions of the laws of the Country;
 - (b) If it has knowingly received illegal money or assistance from foreign sources;
 - (c) If it has acted against the security, unity and territorial integrity of Bhutan; or
 - (d) Has otherwise violated this Act.

Voluntary Dissolution

78. In case where dissolution of a RO does not prejudice the rights of any creditor having a claim against such organization, the dissolution may be effected by a vote of two-thirds of the members of the *Chhoedey Lhentshog*.
79. A copy of the resolution authorizing the dissolution shall be signed by the chairperson of the Board of the RO.
80. A copy of the resolution shall be submitted to the *Chhoedey Lhentshog*, which shall thereupon issue a certificate of dissolution. The dissolution shall come into effect on the day and the date of the issuance of the certificate of dissolution.

ཅ་སྒྲོལ།

༧༦ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ གཞི་བཙུགས་ཐུབ་པའི་ཆོས་ལཱ་ལྷན་རང་འདོད་ལྟར་
ཡང་ན་ གཞན་དབང་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཅ་སྒྲོལ་ཆོག་པ་ཞིན།

༧༧ ཆོས་ལཱ་ལྷན་ཅ་སྒྲོལ་གཏང་ནི་འདི་ཡང་།

༡༥ ཆོས་ལཱ་ལྷན་འདི་ན་ ཡང་ན་དམིགས་ཡུལ་ཚུ་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་ཀྱི་
དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བ་ ཡང་ན།

༡༦ ཤེས་བཞིན་དུ་ སྤྱི་འབྲེལ་གྱི་འཕྲུང་ཁུངས་ལས་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་
དདུལ་ལོར་ ཡང་ན་སྒྲོགས་རམ་ལེན་པ།

༡༧ འབྲུག་གི་བདེ་སྤང་དང་ གཅིག་འབྲེལ་ ས་ཁྱོན་གཅིག་སྤྱིལ་ལུ་རྒྱབ་
འགལ་འཐབ་པ།

༡༨ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལས་འགལ་མི་ཚུ་ཞིན།

སྒྲོ་འདོད་ཅ་སྒྲོལ།

༧༩ གལ་སྲིད་ཆོས་ལཱ་ལྷན་ཅ་སྒྲོལ་སྐབས་ རུན་བདག་ཚུ་གི་ཐོབ་དབང་ལུ་མ་གཞིན་པར་
ཆོས་ལཱ་ལྷན་ཆོག་པ་ཀྱི་འཕྲུལ་མི་གཞུང་དཔུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་པའི་ཆོག་པ་རྒྱན་
ཐོག་ལས་འབད་དགོ།

༨༠ ཅ་སྒྲོལ་སྐོར་ལས་ ཆོས་ལཱ་ལྷན་འདི་བཀོད་ཆོག་པ་ཁྲི་འཛིན་གྱི་མཆོན་ཉག་ཅན་མར་
བཀོད་དགོ།

༨༡ ཆོས་ལཱ་ལྷན་ཆོག་པ་ལུ་ ཅ་སྒྲོལ་གྱི་འབྲུ་བཟུལ་ལུ་ཞིན་མ་ལས་ ཅ་སྒྲོལ་གྱི་ལག་
ཁྲེར་གནང་དགོཔ་དང་ ཅ་སྒྲོལ་འདི་ལག་ཁྲེར་གནང་བའི་ཉི་མ་ལས་ཆ་གནས་
བཟུང་དགོ།

Involuntary Dissolution

81. A RO may be dissolved by the order of the Court after completion of the judicial process on the grounds of:
- (a) Having obtained its registration by fraud;
 - (b) Operating for an illegal purpose;
 - (c) Willful violation or failure to meet the requirements, despite notice issued by the *Chhoedey Lhentshog*;
 - (d) Insolvency; or
 - (e) Violation of this Act or any other laws of the Country.

Disposal and Settlement of Property

82. In case of dissolution, all necessary steps shall be taken for the proper disposal and settlement of the property of a RO, its claims and liabilities according to the applicable Articles of Association or other rules of the RO.
83. In the event of any dispute arising among the board of the RO, the settlement of its affairs shall be referred to the *Chhoedey Lhentshog* in the first instance. If they cannot be settled by the *Chhoedey Lhentshog*, the matter shall be referred to a Court.

གཞན་དབང་ཙྰ་མྱོལ།

- ༥༡ ཁྲིམས་ལྗེ་འི་ཙྰ་དྲ་བཤེར་མཐུག་འཁྱོང་གྲུབ་ཞིན་མ་ལས་ ཚོས་ལྗེ་ཅིག་ ཁྲིམས་
འདུན་གྱི་བཀའ་ཚུ་ལྟར་ཙྰ་མྱོལ་གཏང་ནི་འདི་གཞི་གནད་འདི་ཡང་།
ཀུ གཡོ་ཁམ་ཐོག་ལས་བཅོས་པའི་ཐོ་ཡིག་ལེན་པ་ ཡང་ན།
ཁུ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་དགོས་དོན་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་པ།
གུ ཚོས་ལྗེ་ལྟན་ཚོགས་ཀྱི་བདེ་འཕྲིན་སྤྱོད་རུང་ ཤེས་བཞིན་དུ་ཁྲིམས་
འཆལ་ ཡང་ན་ དགོས་མཁོ་ཚུ་འབྲས་ཤོར་བུང་བ།
ངུ མ་ཙྰ་ཙྰ་སྤྱོད་།
ཅུ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་གཞན་ལས་འགལ་
བའི་ལུ་བྱ་འཐབ་མེ་ཚུ་ཞིན།

རྒྱ་དངོས་ཀྱི་སྒྲིགས་ཆ་དང་ མཐའ་བཏོགས།

- ༥༢ ཙྰ་མྱོལ་གྱི་སྐབས་ལུ་ གཡ་སྤྱད་ སྤྱོར་འཐུག་རུང་བའི་གཞི་འཐུགས་ཙྰ་དོན་
ཡང་ན་ ཚོས་ལྗེ་འི་བཅའ་ཡིག་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཐོབ་བརྗོད་དང་འབྲི་བ་ཚུ་ ཚོས་ལྗེ་
དེ་འི་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་སྒྲིགས་ཆ་དང་ མཐའ་བཏོགས་གཏང་ནི་ལུ་མཁོ་བའི་རིམ་པ་
སྒྲིག་དགོ།
༥༣ གཡ་སྤྱད་ ཚོས་ལྗེ་འི་བཀོད་ཚོགས་ཅིག་ནང་ཉོགས་འཛིང་རེ་འཐོན་ཆེ་ ལས་
འབྲེལ་གྱི་སྒྲིགས་ཆའི་གནས་འབབ་འཐོན་མ་ཅིག་ ཚོས་ལྗེ་ལྟན་ཚོགས་ལུ་གཏང་
དགོ། གཡ་སྤྱད་ ཚོས་ལྗེ་ལྟན་ཚོགས་ཀྱིས་སྒྲིགས་ཆ་འབྲུབ་མ་ཚུགས་ཆེ་ གནད་
དོན་དེ་སྐོར་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ཕུལ་དགོ།

Profit upon Dissolution

84. If upon the dissolution of any RO registered under this Act, after the satisfaction of all its debts and liabilities, any property whatsoever is left, the same shall not be paid to or distributed among the Board members or employees of the said RO but it shall be utilized for project with similar activities in consultation with the Authority.

Liquidation

85. A RO whose Article of Association or Charter expires by their own terms or whose legal existence is terminated either by voluntary or involuntary dissolution shall nevertheless continue as a legal entity for one year after its dissolution has been approved solely in order to:
- (a) Prosecute or defend any suit by or against it;
 - (b) Settle and close its affairs;
 - (c) Dispose of and convey its property; or
 - (d) Distribute its assets.
86. The RO dissolved under the preceding section shall not continue for the purpose of carrying out the purposes, activities or programs for which it was established.

ཅ་སྒོལ་སྐབས་ཀྱི་ཁི་འབབ།

༥༥ གཤམ་སྤྱི་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་གཞི་བཙུགས་གྲུབ་པའི་ཚོས་ལྗེ་གང་རུང་ཅིག་
ཅ་སྒོལ་སྐབས་ རང་སྤོང་གྲུ་ལོན་དང་འཁྲི་བ་ཆ་མཉམ་ལུ་ངེས་ཤེས་འཛུངས་
ཞེན་མ་ལས་ རྒྱ་དངོས་རྩལ་ལུས་གང་ཞིག་ཡོད་རིགས་ ཚོས་ལྗེ་དེའི་བཀོད་
ཚོགས་འཐུས་མིའམ་ ལས་གཡོག་པ་ཚུ་ལུ་སྤྱོད་ནི་ ཡང་ན་བཤོ་བཀྲམ་བྱིན་ནི་
མེད་པའི་ཁར་ ཚོས་ལྗེ་རྩན་ཚོགས་དང་གཅིག་ཁར་འདྲི་བརྩུན་ཐོག་ལས་ ལས་
དོན་གཅིག་མཛུངས་ཀྱི་ལས་འགུལ་ནང་ཉེར་སྤྱོད་འཐབ་དགོ།

ཅིས་སྒྲིགས།

༥༦ ཚོས་ལྗེའི་གཞི་འཛུགས་ཅ་དོན་ ཡང་ན་སྒྲིགས་ཡིག་དེ་ རང་བཞིན་གྱིས་ཆ་
གནས་མེད་པའམ་ རང་འདོད་ལྟར་ ཡང་ན་ གཞན་དབང་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ཅ་སྒོལ་
འཛུན་རུང་ ལོ་ངོ་གཅིག་གི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་ལས་ལྗེ་ཅིག་ འབད་འཕྲོ་རྒྱན་
བསྐྱུང་དགོཔ་འདི་ཡང་།

༡༽ རང་ངམ་གཞན་གྱི་ཚུ་ད་གཞི་གང་རུང་ཅིག་ ཉེས་བཤེར་རམ་ གཏོང་
ལེན་ ཡང་ན།

༢༽ ལས་འབྲེལ་ཚུ་ སྒྲིགས་ཆ་དང་མཐུག་འཁྲུང་འགྲུབ་ནི།

༣༽ རྒྱ་དངོས་ཚུ་མཐའ་བཀོད་གས་དང་སྤྱོད་ཐབས།

༤༽ གཞིས་གནས་ཚུ་ བཤོ་བཀྲམ་བྱིན་ནི་ཚུ་ཨིན།

༥༧ གོང་གསལ་དོན་ཚན་ལྟར་ཅ་སྒོལ་གྲུབ་པའི་ཚོས་ལྗེ་ཚུ་ ཁོང་རས་གཞི་བཙུགས་ཀྱི་
དགོས་དོན་ ཡང་ན་ལས་རིམ་ ལས་དོན་བཅས་ཀྱི་དོན་ལུ་ འཕྲོ་མཐུད་ལག་
ལེན་འཐབ་ནི་མེད།

Chapter 12

Accounts, Reports and Returns

Accounting and Reporting System

87. ROs under this Act shall establish an accounting system in accordance with the Financial Rules and Regulations of the Royal Government of Bhutan.
88. The ROs shall make full disclosure of financial information, including sources of funding, application of funds and audited accounts.
89. The Annual Financial reports shall be submitted to the *Chhoedey Lhentshog*.

Annual Accounts

90. The accounting records shall contain:
 - (a) The total sums of money received and the total expenditures made; and
 - (b) A record of the RO's assets and liabilities.

Annual Audit

91. The Royal Audit Authority shall conduct an annual audit of the ROs.

ལེའུ་བརྒྱ་གཉིས་པ།
ཅེས་ཐོ་དང་ ལྷན་ལྷུ་ ཁེ་སང་།

ཅེས་ཐོ་དང་ལྷན་ལྷུ་འེ་ལམ་ལྷུགས།

- ༥༧ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ཆོས་ལྷེ་ཚུ་གིས་ འབྲུག་གཞུང་གི་དངུལ་འབྲེལ་བཅའ་
ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ལྟར་ ཅེས་ཀྱི་ལམ་ལྷུགས་བཀོད་དགོ།
- ༥༨ མ་དངུལ་འབྲུང་ཁུངས་དང་ རྒྱ་དངོས་སྦྱོར་འཇུག་ དེ་ཁར་ཅེས་ཞིབ་གྲུབ་པའི་
ཅེས་ཐོ་དང་བཅས་པ་སྡེ་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བདེ་དོན་ཚུ་ ཆོས་ལྷེ་ཚུ་གིས་གསལ་
བསྒྲགས་འབད་དགོ།
- ༥༩ ཆོས་ལྷེ་ལྷན་ཚོགས་ལུ་ ལོ་བསྟར་བཞིན་དུ་དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་ལྷུ་ཕུལ་དགོ།

ལོ་བསྟར་ཅེས་ཁ།

- ༩༠ ཅེས་ཀྱི་འཛིན་ཐོ་ནང་།
༡༥ དངུལ་ལོར་འབྲུང་བཙུམས་དང་ ཟད་འགོ་ཡོངས་བཙུམས།
༡༦ ཆོས་ལྷེ་འེ་གཞིས་གནས་དང་འབྲི་བ་ཚུ་གི་ཐོ་ཡིག་ཚུ་ཨིན།

ལོ་བསྟར་ཅེས་ཞིབ།

- ༩༡ ཆོས་ལྷེ་འེ་ལོ་བསྟར་ཅེས་ཞིབ་འདི་ རྒྱལ་གཞུང་ཅེས་ཞིབ་དབང་འཛིན་གྱིས་འགོ་
འཛིན་འཐབ་ནི།

Annual Reports

92. The members of the Board of a RO shall prepare in respect of each financial year, an annual report enclosing:
- (a) A prescribed report by the trustees on the activities of the ROs during that year; and
 - (b) Such other information relating to the ROs or to its trustees or officers as may be prescribed by rules and regulations made under this Act.

Chapter 13

Breach of Trust

Breach of Trust

93. Subject to the provisions of this Act and to the terms of a RO's Articles of Association or Charter, a Board member or officer of the RO, who commits or concurs in a breach of trust, including any undisclosed conflict of interest is liable for any:
- (a) Loss or depreciation in value of the RO's property resulting from the breach; and
 - (b) Profit, income or donations which would have accrued to the RO had there been no breach.

ལེ་བཟར་སྟན་ལྷ།

༩༢ ཅེས་ལེ་རེ་རེ་བཞིན་གྱི་དོན་ལུ་ ལོ་བསྟར་སྟུན་ནུ་ཅིག་ ཆོས་ལྷན་གཞི་ཚུགས་
འབྲས་མི་ཚུ་གིས་བཞུགས་དགོས་པ་འདི་ཡང་།

ཀུ ཆོས་རྒྱུ་དེའི་ལོ་རྒྱུ་གཅིག་གི་ལས་དོན་སྒྲུབ་ལས་ གཉིས་འཛིན་གྱིས་ཆེད་
དུ་བསྐོད་ནི་དང་།

ཁ་པར་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་
ལྟར་ ཆོས་ལྗེ་ ཡང་ན་གཉེར་འཛིན་པའམ་ འགོ་འཛིན་ཚུ་དང་འབྲེལ་
བའི་བརྟ་པོ་ན་གཞན་གང་ཞིག་ཡིན།

ལེན་བརྒྱ་གསུམ་པ།

འགན་བཅོལ་ལྷ་མ་གནས་པ།

འགན་བཅོལ་ལུ་མ་གནས་པ།

༩༣ ཚས་ལྗེའི་དགོད་ཚོགས་འབྲུག་མི་ ཡང་ན་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ ཁེ་སྤན་ལྷག་
སྡོད་དང་བཅས་པ་སྒྲེ་བཅའ་བྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་དང་ ཚས་ལྗེའི་ཅུ་དོན་
ཡང་ན་སྒྲིགས་ཡིག་ཚེ་ལས་འགའ་མེ་ ཁོ་ལྟ་འབྲི་དགོཔ་འདི་ཡང་།

༡༩ ཚེས་ཐེངས་རྒྱ་དངོས་ལུ་གྲོང་རྒྱུད་ ཡང་ན་ ཉམས་རྒྱུད་ཐོག་པ་དང་།

ཁོ་གཉིད་འཛིན་དེ་གིས་ ཚོས་ཐུང་ཁེ་སང་ ཡང་ན་ འབབ་བྱངས་ ཞལ་
འདེབས་བཟོ་ཚུགས་པའི་འོས་བབ་ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་འབྲི་དགོས་ཨིན།

94. A Board member or officer of a RO may not set off a profit accruing from a breach of trust against a loss or depreciation in value resulting in another.
95. A Board member or officer of a RO is not liable for a breach of trust committed by another person prior to his appointment or for a breach of trust committed by a co-Board member or officer of a RO, unless he:
- (a) Becomes aware of the breach; and
 - (b) Actively conceals the breach, or fails within a reasonable time to take proper steps to protect or restore the RO property or prevent the breach.
96. If the Board members or officers of a RO are liable for a breach of trust, they are liable both jointly and severally.
97. A Board member or officer of a RO, who becomes aware of a breach of trust shall take all reasonable steps to have the breach remedied.
98. The property of a RO which has been charged or dispensed with in breach of trust, or any property into which it has been converted may be followed and recovered, unless it is no longer tangible.

༩༥ ཚོས་ལྗེ་པོ་འཇམ་དཔལ་ལྔ་པ་ ཡང་ན་ལས་གཡོག་པ་ཚུ་གིས་
འགན་བཅོལ་ལུ་མ་གནས་པར་ཁོ་པོ་བཟོ་བ་ཡིན་ཆེ་ ཁྱོད་རྒྱུད་བཀའ་བའི་
གནས་ཚད་དང་འབྲས་མཉམ་གྱི་ཁྱོད་འབྲས་ཤོག།

༩༦ ཚོས་ལྗེ་པོ་འཇམ་དཔལ་ལྔ་པ་ ཡང་ན་འགོ་དཔོན་ཁོ་རང་མ་བསྐྱོས་པའི་ཉེ་
མར་ མི་གཞན་ཅིག་གིས་འགན་བཅོལ་ལུ་མ་གནས་པའམ་ ཚོས་ལྗེ་པོ་འཇམ་དཔལ་ལྔ་པ་
གཞན་ཅིག་ ཡང་ན་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ འགན་བཅོལ་ལུ་མ་གནས་ཆེ་ ཁོ་རང་
ལུ་འབྲི་དགོཔ་མེད་རུང་།

ཀ༡ མ་གནས་པའི་སྐྱོར་ལས་ཤེས་པའི་ཐབས་དང་།

ཁ༡ ཤེས་བཞིན་དུ་སྤྲོ་གསལ་བཞག་པ་ ཡང་ན་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་དུས་ཚོད་
ཁར་ ཚོས་ལྗེ་པོ་རྒྱ་དངོས་ཉེན་སྐྱོབ་དང་ སོར་རྒྱུད་མ་འབད་བ་ཅིན་
འབྲི་དགོཔ་ཨིན།

༩༧ ཚོས་ལྗེ་པོ་འཇམ་དཔལ་ལྔ་པ་ ཡང་ན་འགོ་དཔོན་ཚུ་ལུ་འགན་བཅོལ་ལུ་མ་
གནས་པའི་འབྲི་བ་འཛོན་ཆེ་ རང་སོར་དང་སྤྱི་མཐུན་ཐོག་ལུ་ཤོག།

༩༨ ཚོས་ལྗེ་པོ་འཇམ་དཔལ་ལྔ་པ་ ཡང་ན་འགོ་དཔོན་ཚུ་གིས་འགན་བཅོལ་ལུ་མ་
གནས་པའི་སྐྱོར་ལས་ཤེས་པ་ཅིན་ མ་གནས་པའི་སྐྱོར་ལས་ བདེ་ཐབས་ཀྱི་རྒྱ་
མཚན་ལྷན་པའི་ཐབས་ཤེས་ཅིག་བསྐྱེག་དགོ།

༩༩ གལ་སྲིད་ ཚོས་ལྗེ་པོ་རྒྱ་དངོས་རྒྱ་དངོས་འཛོན་མ་རྒྱུགས་ན་མ་གཏོགས་ རྒྱ་དངོས་
དེ་རྒྱ་འགན་བཅོལ་ལུ་མ་གནས་པའི་གལ་ཁར་རྒྱུད་པ་ཅིན་ རང་འཇགས་ཆབ་མ་
བཙུགས་དགོ།

99. If a Board member or officer of a RO commits a breach of trust at the instigation, at the request with the concurrence of a beneficiary, the Court may impound all or part of the beneficiary's interest by way of indemnity to the Board member or officer of a RO or any person claiming through him.

Chapter 14

Code of Conduct

100. ROs, shall respect indigenous knowledge and customs, individuals' dignity, identity, culture and values.
101. ROs shall be transparent and accountable.
102. ROs shall not be biased or discriminatory in their policies and procedures.

༩༩ གལ་སྲིད་ ཆོས་ལུང་ལྟར་ཆོག་པ་འབྲས་མི་ཚུ་གིས་ གནས་གྲིས་རྒྱུད་བསྐྱེད་
ཐོག་ལུ་ཡང་ན་ ཁེ་ཕན་ཐོབ་མི་ཅིག་གི་བསྐྱེད་མ་ལྟར་ འགན་བཅོལ་ལུ་མ་
གནས་པའི་བྱ་བ་བསྐྱེད་ཆེ་ ཆོས་ལུང་ལྟར་ཆོག་པ་འབྲས་མི་འཇམ་ འགོ་དཔོན་
ཡང་ན་ ཐོབ་བརྩོན་བཞུགས་མི་ཚུ་གི་ཁེ་ཕན་ལུ་ ཁྲིམས་འདུན་ལས་བཅོན་ལེན་
མཛད་དགོ།

ལེའུ་བཙུ་བཞི་པ། ཀུན་སྤྱོད་ནམ་གཞག།

- ༡༠༠ རང་ལུགས་ཀྱི་ཤེས་ཡོན་དང་ གོམས་སྤྱོད་ དེ་ཁར་ངོ་རྒྱུད་གི་ཆེ་མཐོང་ རོ་
རྟགས་ ལམ་སྤྱོད་དང་བྱུང་ཆོས་ཚུ་བཙུ་བ་ཀྱང་བསྐྱེད་དགོ།
- ༡༠༡ ཆོས་ལུང་ལྟར་ འབྲེ་འགན་དང་དངས་གསལ་གྱི་སྒོ་ལས་མཛད་དགོ།
- ༡༠༢ ཆོས་ལུང་སྲིད་བྱུས་དང་བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་ཚུ་ ཕྱོགས་ལྗང་དང་ དབྱེ་བ་མེད་
པར་དགོཔ་ཨིན།

Chapter 15

Removal

103. A member of the Board or an employee of a RO may be removed, if he:
- (a) Becomes incapable by reason of mental disorder, illness or injury of managing and administering his own affairs;
 - (b) Acts in contravention of the provisions of the laws of the Country;
 - (c) Has knowingly received illegal money or assistance from foreign sources;
 - (d) Has acted against the security, unity and territorial integrity of Bhutan; or
 - (e) Has otherwise violated this Act.

ལེའུ་བཙུ་ལྔ་པ།

བཏོན་གཏང་ནི།

༡༠༣ ཚོས་ལྗོངས་བཅའ་ཁྲིམས་འབྲུག་མི་ ཡང་ན་ལས་གཡོག་པ་ཚུ་བཏོན་གཏང་ནིའི་མི་
ངོ་འདི་ཡང་།

༡༥ ནུན་ཤེས་ནད་གཞི་གིས་སྤྱོད་གས་གྲུབ་མེད་པ་ཐལ་བ་ ཡང་ན་ མནར་
བའམ་ མ་སྤྱོད་ལས་བརྟེན་ཏེ་རང་སོའི་ལས་འབྲེལ་འཛིན་སྤྱོད་དང་
བདག་སྤྱོད་འཐབ་མ་ཚུགས་པ་ ཡང་ན།

༡༦ རྒྱལ་ཁབ་འདིའི་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བའི་ལྷ་བྱ་འཐབ་པ།
གཉི ཤེས་བཞིན་དུ་ ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་འབྲུང་ཁྲུངས་ལས་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་དངུལ་
ལོར་ ཡང་ན་མྱོགས་རམ་ལེན་པ།

༡༧ འབྲུག་གི་བདེ་སྤྱང་དང་གཅིག་འབྲེལ་ ས་ཁྲོན་གཅིག་སྤྲོལ་ལུ་རྒྱབ་
འགལ་འཐབ་པ།

༡༨ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལས་འགལ་བའི་ལྷ་བྱ་འཐབ་མི་ཚུ་ཨིན།

Chapter 16

Legal Proceedings

Legal Proceedings

104. A legal proceeding may be initiated in the name of a RO by its Board or by its legal representatives but not by any other person.

Enforcement of Judgment

105. If a judgment is to be enforced against the person or officer named on behalf of a RO, such judgment shall not be executed against the property, movable or immovable, or against the body of such person or officer, unless such a person or officer is personally found guilty of committing an illegal act or breach of trust.

Chapter 17

Offences and Penalty

False statements

106. A person shall be guilty of giving false statement, if the person solicits or collects money or other property representing that the organization is a RO registered under this Act, although the organization is not so registered. The penalty of the offence shall be in accordance with the Penal Code of Bhutan.

ལེའུ་བཟུ་བླག་པ།
ཁྲིམས་ཀྱི་ཚྭ་རིམ།

ཁྲིམས་ཀྱི་ཚྭ་རིམ།

༡༠༥ ཚོས་ལྗེ་འཆམ་གྱི་གྲུ་བ་ལ་ཡང་ན་ཁྲིམས་ཀྱི་རྒྱ་ཚབ་དེ་གིས་མ་
གཏོགས་ གཞན་སྤྱི་ཞིག་གིས་ཡང་ ཁྲིམས་ཀྱི་ཚྭ་རིམ་འགོ་བཙུགས་མི་ཆོག།

འབྲུག་ཚོང་བསྟར་སྤྱོད།

༡༠༥ ཚོས་ལྗེ་འགོ་དཔོན་ནམ་ མི་ངོ་ཅིག་གི་སྒྲོར་ལས་འབྲུག་ཚོང་གི་བསྟར་སྤྱོད་
འཐབ་དགོཔ་འཐོན་ཆེ་ འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་མི་དེ་གིས་ ཁོང་རས་ཆེད་མངགས་
ཁྲིམས་འགལ་གྱི་བྱ་བ་བསྐྱུག་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ མི་
དེའི་ངོ་པོ་ལུ་མེན་པར་ འདུས་ཚོགས་ཀྱི་བསྐྱུལ་ཅན་བསྐྱུལ་མེད་གྱི་རྒྱ་དངོས་ཐོག་
ལུ་འབྲུག་ཚོང་བསྟར་སྤྱོད་སྒྲུབ་དགོ།

ལེའུ་བཟུ་བདུན་པ།
གཞོན་འགལ་དང་ ཉེས་ཆད།

བརྗོད་དོན་བརྟུན་མ།

༡༠༦ ལས་ཚོགས་ཅིག་ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པ་མེད་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ཐོ་བཀོད་
གྲུབ་པའི་ཚོས་ལྗེ་ཡིན་ཁྲུངས་བཟོ་སྒྲིལ་ དདུལ་ལོར་ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་གཞན་གྱི་
རྒྱུད་བསྐྱུལ་འཐབ་པའམ་ ལེན་པ་ཡིན་ཆེ་ མི་ངོ་དེ་ བརྗོད་དོན་བརྟུན་མ་བཟོ་
བའི་གཞོན་འགལ་ཡིན་པར་བརྗོད་དགོཔ་འཁུར་ གཞོན་འགལ་དེ་འབྲུག་གི་ཉེས་
འགལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་འབྲེལ་དགོ།

False or misleading information

107. A person shall be guilty of providing false or misleading information, if the person knowingly or recklessly provides false or misleading information regarding the information required to be provided under this Act. The penalty of the offence shall be in accordance with the Penal Code of Bhutan.

Breach of Trust

108. A member of the Board of a RO shall be guilty of a breach of trust, if the Board member, being entrusted with any movable or immovable property of the RO or any property which a person intends to donate, bequeath or otherwise transfer to a RO does any act contrary to the term of his trust and dishonestly misappropriate or converts the property to his own use. The penalty for this offence shall be determined according to value-based sentencing in accordance with the Penal Code of Bhutan.

Misuse of investment

109. A person, who is an investment manager or custodian selected by the Board under this Act shall be guilty of the misuse of investment, if the person, who is responsible to manage the investment on behalf of the RO, misuses or does not use the investment as provided in the investment guidelines. The penalty for this offence shall be determined according to value-based sentencing in accordance with the Penal Code of Bhutan.

བརྩུས་མཁའ་ཉིང་འབྲུལ་གྱི་བར་དོན།

༡༠༧ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་བརྟུན་དགོས་མཁོ་འབྱོན་པའི་སྐབས་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་
ཤེས་བཞིན་ ཡང་ན་ སྤང་མེད་ཐོག་ལས་ བརྟུས་མའམ་ནོར་འབྱུལ་གྱི་བརྟུན་དོན་
ཁྱིན་པ་ཡིན་ཆེ་ མི་ངོ་དེ་ བརྟུས་མའམ་ནོར་འབྱུལ་གྱི་བརྟུན་དོན་ཁྱིན་པའི་གཞི་
འགའ་ཡིན་པར་བརྟེན་དགོས་དང་ གཞི་དེ་འགའ་དེ་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགའ་ཁྲིམས་
དེས་དང་འབྲེལ་དགོ།

འགན་བཅོལ་ལྷ་མ་གནས་པ།

༡༠༥ ཆོས་ལྷེའི་བསྐྱལ་ཅན་བསྐྱལ་མེད་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ བཀོད་ཆོགས་འབྲས་མི་སྤྱི་ཞིག་
གི་གཉེར་འཛོན་འོག་ལུ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ མི་ཅིག་གི་རྒྱ་དངོས་ཞལ་འདེབས་སུ་ལ
བའམ་ རྒྱལ་རྩས་བཞག་པ་ ཡང་ན་ ཆོས་ལྷེ་ཅིག་ལུ་ ཞལ་འདེབས་སུ་ལ་བ་
རྒྱལ་རྩས་བཞག་པ་འམ་ སྤྱོད་མེད་ཀྱི་རིགས་ ཚུལ་མིན་ཐོག་ལས་ཁོ་རས་སྤྱོད་པ་
ཡིན་ཆོ་ ཆོས་ལྷེའི་འབྲས་མི་དེ་ འགན་བཅོལ་ལུ་མ་གནས་པའི་གནོད་འགེལ་
ཡིན་པར་བརྟེན་དགོ། དེ་ཡང་འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་གླིངས་དེབ་ལྟར་ རིན་ཐང་
དང་བསྟན་པའི་ཉེས་ཆད་ཐོག།

མ་ཙ་མེད་ལྟོད།

༡༠༩ གཤམ་སྲིད་མི་ངོ་ཅེག་ བཀོད་ཆོགས་ཀྱིས་ བཅའ་བྲིམས་འདི་བཞིན་མ་ཅུ་འི་འཛིན་སྐྱོང་
པ་ ཡང་ན་དོ་དམ་འབད་གདམ་ཁ་རྒྱབ་མི་དེ་གིས་ ཆོས་ལྡེའི་མ་ཅུ་ལྟུ་ འཛིན་སྐྱོང་
འཐབ་ནིའི་ཁག་འགན་ཡིད་རུང་ མ་ཅུའི་ལམ་སྟོན་དང་འབྲིལ་ཏེ་མ་ཅུ་མ་སྟོད་པར་
སྐར་སྟོད་འཐབ་པ་ཡིན་ཆེ་ མི་ངོ་དེ་མ་ཅུའི་སྐར་སྟོད་གནོད་འགོལ་ཡིན་པར་བརྩི་དགོ།
དེ་ཡང་འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་བྲིམས་དེའི་ལྷན་འཛིན་ཐང་དང་བསྐྱར་པའི་ཉེས་ཆད་ཡོག།

Unlawful collection

110. A person or organization shall be guilty of unlawful collection, if the person or organization collects any donation or charity without conforming to the provisions of this Act. The penalty for this offence shall be determined according to value-based sentencing in accordance with the Penal Code of Bhutan.

Illegal fund raising

111. A person or institution shall be guilty of illegal fund raising, if the person or organization raises fund or solicits money or other property as a charity not in accordance with this Act. The offence of illegal fund raising shall be petty misdemeanour. If the wrongdoer is an institution, such institution shall be fined or have its registration suspended or cancelled, if it is registered.
112. Any funds that are raised in an unauthorized manner shall be returned to the donors, or if the donors cannot be identified or contacted, shall become the property of the Government.

ཁྲིམས་མཐུན་མིན་པའི་བསྟུ་ལེན།

༡༡༠ མི་ངོ་འམ་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ཞལ་
འདེབས་དང་བྱིན་པ་ ཁྲིམས་མཐུན་མིན་པར་བསྟུ་ལེན་འཐབ་ཆེ་ མི་ངོ་འམ་ལས་
ཚོགས་དེ་ཁྲིམས་མཐུན་མིན་པར་བསྟུ་ལེན་འཐབ་པའི་གནོད་འགོལ་ཡིན་པར་བརྟེ་
དགོ། དེ་ཡང་འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེའི་ལྟར་ཅུང་ཙམ་དང་བསྟུན་པའི་
ཉེས་ཆད་ཤོག།

ཁྲིམས་མཐུན་མིན་པའི་མ་དངུལ་བཟོ་བ།

༡༡༡ མི་ངོ་འམ་ ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་མ་འཁྲིལ་བར་མ་
དངུལ་བཟོ་བ་དང་ དངུལ་ལོར་དང་རྒྱ་དངོས་གཞན་གྱི་རྒྱུད་བསྐྱལ་འཐབ་པ་ཡིན་
ཆེ་ མི་ངོ་འམ་ལས་ཚོགས་དེ་ ཁྲིམས་མཐུན་མིན་པར་མ་དངུལ་བཟོ་བའི་གནོད་
འགོལ་ཡིན་པར་བརྟེ་དགོས་དང་ གནོད་འགོལ་དེ་ཉེས་པ་ཡང་ཕྱ་སྤྲིན་དགོ།
གལ་སྲིད་ གནོད་འགོལ་འཐབ་མི་དེ་གཙུག་ཁྲེ་ཅིག་ཡིན་ཆེ་ ཉེས་ཆད་ཡང་ན་
ཐོ་བཀོད་མཆོམས་འཛོག་གམ་ ཐོ་ཡིག་བཀོད་དེ་ཡོད་ཆེ་ ཆ་མེད་གཏང་དགོ།

༡༡༢ ཚུལ་མིན་ཐོག་ལས་མ་དངུལ་བཟོ་བ་ཡིན་ཆེ་ ཞལ་འདེབས་ཕུལ་མི་ཚུ་ལུ་སྒར་
ལོག་སྤྱོད་ནི་ ཡངན་ ཞལ་འདེབས་ཕུལ་མི་ཚུ་གི་ངོས་འཛོན་ནམ་ བདའ་བཟུན་
མ་ཚུགས་ཆེ་ གཞུང་བཞེས་གཏང་དགོ།

Chapter 18

Miscellaneous Provisions

Rule making power

113. The *Chhoedey Lhentshog* shall make rules for effective administration and effective implementation of this Act.

Amendment

114. The amendment of this Act shall be effected only by Parliament.

Authoritative text

115. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exist any difference in meaning between the Dzongkha and the English text.

ལེའུ་བཙུ་བརྒྱད་པ།
སྒྲ་ཚོགས་དགོངས་དོན།

བཅའ་ཡིག་བཙུམ་ནིའི་དབང་ཚད།

༡༡༣ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་དོན་སྤྲོད་གྱི་བདག་སྦྱོང་དང་ ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཚོས་
སྒྲ་ཚོགས་ཀྱིས་བཅའ་ཡིག་བཙུམས་ཚེ།

སྒྱུར་བཙུ་བ།

༡༡༤ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་སྒྱུར་བཙུ་བ་འབད་དགོཔ་ཅེ་འཕྱོན་པ་ཅིན་ སྒྲ་ཚོགས་ལས་
མཛད་དགོ།

ཚོག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

༡༡༥ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་རྩིང་ཁ་དང་དབྱིན་སྐད་བར་ན་ གོ་དོན་མ་འང་བའི་གནད་ཅེ་
འཕྱོན་ཚེ་ རྩིང་ཁའི་ཚོག་དོན་ལུ་ཆ་གནས་བཞག་དགོ། 11

སྒྲིག་ཆོག

འདིར་འབད་ལེགས་བྱས་བཟ་ཤིས་འབྱིལ་བའི་འཛུམ།།

མི་བད་རྩི་རྩེ་བ་ཐ་པའི་དབྱངས། །

ཐོས་འཛིན་ལམ་དུ་འབྱེལ་ཚད་དོན་དང་ཐུན། །

བཞུན་སྤྱད་ལྷགས་གཉིས་ལེགས་ཚོགས་རྒྱས་པར་ཤོག།

འཇིག་རྟེན་པན་བདེའི་ལེགས་ཚོགས་འབྱང་བའི་གཞི། །

བྱབ་པའི་བཞུན་པ་དཔག་བསམ་ཡོངས་འདུའི་རྫོན། །

སྐལ་ཐུན་ལེགས་བྲིས་འདོད་འཛིན་གཞི་རྟེན་དུ། །

ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་མཐའ་དབུས་མཛེས་གུར་ཅིག །

སྒྲིང་རྫོངས་སྒྱེད་ཚལ་མཛེས་པའི་གདུགས་དཀར་འོག །

ཕྱི་བ་བསིལ་བཟང་པོར་བརྟེན་པའི་མངའ་འབངས་རྣམས།།

དལ་རྟེན་རིན་ཆེན་འཚོ་བའི་འཛིན་མ་རུ། །

སྤྱད་པའི་རིང་ལྷགས་རྒྱལ་བཞིན་བཞུར་བར་ཤོག །

ཅ་གསུམ་རྩ་ཡིས་བྱིན་འབེབས་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི། །

མངའ་བདག་བརྒྱད་འཛིན་དབུ་འཕང་མངོན་མཐོ་ཞིང་།།

རྩི་འབངས་རྩ་མི་ཡོངས་ཀྱི་སྤྱི་དཔལ་དུ། །

ཞབས་པད་མི་ལོ་འབུམ་ཕྱག་བརྟེན་པར་ཤོག །

